

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2013-2014

3 DECEMBER 2013

---

**VOORSTEL**

**van aanpassing van de begroting van  
het Parlement voor het begrotingsjaar 2013**

---

**VOORSTEL**

**van begroting van het Parlement  
voor het begrotingsjaar 2014**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de commissie voor de  
Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door de heer Joël RIGUELLE (F)

---

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis, Zakia Khattabi, de heren Yaron Pesztat, Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, de heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, mevr. Sophie Brouhon en mevr. Brigitte De Pauw

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

3 DECEMBRE 2013

---

**PROPOSITION**

**d'ajustement du budget  
du Parlement pour l'année budgétaire 2013**

---

**PROPOSITION**

**du budget du Parlement  
pour l'année budgétaire 2014**

---

**RAPPORT**

fait au nom de la commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par M. Joël RIGUELLE (F)

---

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : M. Philippe Close, Mmes Françoise Dupuis, Zakia Khattabi, MM. Yaron Pesztat, Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, Mmes Sophie Brouhon et Brigitte De Pauw



## I. Inleidende uiteenzetting van de Voorzitter

Waarde collega's,

Namens het Bureau, leg ik u voor :

- het voorstel van aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2013 en
- het voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2014.

### 1. Voorstel van aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2013

Op basis van de ramingen van eind september, zou de uitvoering van de ontvangstenbegroting tegen het einde van het jaar een tekort moeten vertonen van 15.086.000,00 euro. Dat tekort is in hoofdzaak het gevolg van het feit dat het Gewest een derde van de dotatie 2013 (14.014.000 euro) vervroegd, te weten in december 2012, heeft gestort en van het feit dat de Regering, in de begrotingsaanpassing die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, de dotatie met 1.500.000 euro heeft verminderd teneinde het Parlement te laten deelnemen aan de gewestelijke begrotingsinspanning die erop gericht is om de begrotingsdoelstelling 2013 te halen.

Zonder rekening te houden met de vervoegde storting van een deel van de dotatie 2013 (14.014.000,00 euro) in 2012 en rekening houdend met een minderontvangst als gevolg van de inkrimping van de dotatie ten belope van 1,5 miljoen euro, zou het tekort op de gewone begroting slechts 316.000 euro bedragen.

Nog altijd op basis van de ramingen, zou de uitvoering van de uitgavenbegroting moeten leiden tot een daling van de vastleggingskredieten.

Deze vloeit hoofdzakelijk voort uit het uitstellen van de renovatie van het Postkoetsgebouw.

Het voorstel van aanpassing van de begroting staat in de stukken die u zijn bezorgd.

### 2. Voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2014

Het voorstel van ontvangstenbegroting bedraagt 50.451.000,00 euro, te weten 49.451.000,00 euro voor de gewone begroting en 1.000.000,00 euro voor de buitengewone begroting.

De stijging van de gewone ontvangsten is in hoofdzaak het gevolg van de opname van provisie voor de verkiezingen met het oog op de betaling van de uittredingsvergoedingen na de verkiezingen van mei 2014.

## I. Exposé introductif de la Présidente

Chères Collègues, Chers Collègues,

Au nom du Bureau, je vous soumetts :

- la proposition d'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2013 et
- la proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2014.

### 1. Proposition d'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2013

Sur la base des estimations réalisées fin septembre, l'exécution du budget des recettes devrait générer un manque de recettes pour un montant de 15.086.000,00 euros à la fin de l'année. Ce manque de recettes s'explique essentiellement par le fait que la Région a versé un tiers de la dotation 2013 (14.014.000 euros) par anticipation en décembre 2012 et que le gouvernement a diminué, dans l'ajustement budgétaire soumis à l'approbation du Parlement, la dotation de 1.500.000 euros, afin de faire participer le Parlement à l'effort budgétaire régional en vue de respecter l'objectif budgétaire 2013.

Abstraction faite du versement anticipé d'une partie de la dotation 2013 (14.014.000 euros) en 2012, et compte tenu d'une recette moindre suite à la réduction de la dotation à concurrence de 1,5 million d'euros, le mali du budget ordinaire ne serait que de 316.000 euros.

Toujours sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des dépenses quant à elle devrait aboutir à une diminution des crédits d'engagement.

Celle-ci provient essentiellement du report de la rénovation du Relais postal.

Vous trouverez la proposition d'ajustement du budget dans les documents qui vous ont été distribués.

### 2. Proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2014

La proposition de budget des recettes s'élève à 50.451.000,00 euros, soit 49.451.000,00 euros pour le budget ordinaire et 1.000.000,00 d'euros pour le budget extraordinaire.

L'augmentation des recettes ordinaires s'explique principalement par la reprise des provisions pour élections en vue de payer les indemnités de départ après les élections de mai 2014.

De ontvangsten van de buitengewone begroting bestaan eveneens uitsluitend uit lopende ontvangsten, te weten een dotatie ten laste van de gewestelijke begroting ten belope van 1.000.000 euros.

De stijging van de vastleggings- en de vereffeningskredieten in de gewone uitgaven is in hoofdzaak het gevolg van de uittredingsvergoedingen van de volksvertegenwoordigers, van de daaraan gekoppelde stijging van de dotatie aan de Pensioenkas van de Volksvertegenwoordigers, van een indexatie van de vergoedingen en weddes en van de stijging van de uitgaven voor rekening van de RVG en het PFB.

De uitgaven van de buitengewone begroting bestaan alleen uit kapitaaluitgaven voor het optrekken van een gebouw aan de Lombardstraat 77, voor een bedrag van 20.000 euro aan vastleggings- en vereffeningskredieten, alsook voor de renovatie van het voormalige Postkoetsgebouw voor een bedrag van 3.460.000,00 euro aan vastleggingskredieten en van 1.730.000,00 euro aan vereffeningskredieten.

Het voorstel van begroting staat in de stukken die u zijn bezorgd.

\*  
\* \*

Conform artikel 121 van het Reglement van het Parlement, wordt aan de commissie voor de financiën voorgesteld de aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2013 vast te stellen, alsook de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2014, en deze ter goedkeuring aan het Parlement voor te leggen.

## II. Algemene bespreking

### 1. Voorstel van aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2013

Een lid heeft vragen over de financiering van de buitengewone begroting : het lid stelt vast dat in de balans de reserves stijgen en denkt dus dat die financiering niet gebeurd is door liquide middelen. De Voorzitster zegt dat de werken wel degelijk met eigen middelen gefinancierd zijn en dat er geen lening is aangegaan voor de nieuwbouw aan de Lombardstraat 77. Zij voegt eraan toe dat er voldoende middelen zullen zijn voor de renovatie van het Postkoetsgebouw.

Een lid vraagt of de diensten in de aanpassing van de begroting 2013 de structuur van de begroting hebben gewijzigd, zoals dat door het Rekenhof was gevraagd (gesplitste kredieten gebruiken).

De Voorzitster bevestigt dat. De diensten van het Parlement hebben, zodra ze de mogelijkheid daartoe hadden, de

Les recettes du budget extraordinaire se composent également uniquement de recettes courantes, soit une dotation à charge du budget régional pour un montant de 1.000.000 euros.

L'augmentation des crédits d'engagement et de liquidation des dépenses ordinaires provient essentiellement des indemnités de départ des députés, de l'augmentation sub-séquente de la dotation à la Caisse de retraite des députés, d'une indexation des indemnités et salaires et de la hausse des dépenses pour le compte du RVG et du PFB.

Les dépenses du budget extraordinaire se composent uniquement de dépenses de capital pour la construction d'un bâtiment au 77 rue du Lombard pour un montant de 20.000 euros en crédits d'engagement et de liquidation, et pour la rénovation de l'ancien Relais postal pour un montant de 3.460.000 euros en crédits d'engagement et de 1.730.000 euros en crédits de liquidation.

Vous trouverez la proposition de budget dans les documents qui vous ont été distribués.

\*  
\* \*

Conformément à l'article 121 du Règlement du Parlement, il est proposé à la commission des finances de déterminer l'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2013 et le budget du Parlement pour l'année budgétaire 2014, à soumettre à l'approbation du Parlement.

## II. Discussion générale

### 1. Proposition d'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2013

Un membre s'interroge sur le financement du budget extraordinaire : il remarque au bilan que les réserves augmentent et pense donc que ce financement ne s'est pas fait par des liquidités. La présidente répond que les travaux ont bien été financés par moyens propres et qu'il n'y a pas eu d'emprunt pour la construction du bâtiment au 77 rue du Lombard. Elle ajoute qu'il y aura suffisamment de fonds pour la restauration du Relais postal.

Un membre demande si les services ont modifié la structure du budget dans le sens souhaité par la Cour des comptes (recours aux crédits dissociés) dans l'ajustement du budget 2013.

La présidente répond par l'affirmative. Les services du Parlement ont, dès qu'ils ont eu les moyens, adapté la struc-

structuur van de begroting aangepast op grond van de ter zake geformuleerde opmerkingen.

## 2. Voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2014

Een lid heeft vragen over het feit dat het krediet voor de maaltijdcheques (rubriek AB/1/6 in de begroting 2014) met de helft daalt. Er wordt het lid geantwoord dat het bedrag van 2014 is aangepast rekening houdend met de reële uitgaven voor 2013.

Een lid neemt nota van het bedrag van de kredieten in rubriek DE (inrichtingswerken). Het gaat over een geheel van werken, met name die voor de renovatie van de raamkozijnen van het Paleis. Aangezien het Parlement twee offertes heeft ontvangen in het kader van die overheidsopdracht en het Bureau nog geen beslissing heeft genomen, vraagt het lid welk bedrag in de begroting is opgenomen. De griffier antwoordt dat de uitgave in kwestie in de aanpassing van de begroting 2013 staat en dat, om het bedrag vast te stellen, de diensten vertrokken zijn van de duurste hypothese.

### III. Stemmingen

#### 1. Voorstel van aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2013

Het voorstel van aanpassing van de begroting voor het begrotingsjaar 2013 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

#### 2. Voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2014

Het voorstel van begroting voor het begrotingsjaar 2014 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

\*  
\* \*

Overeenkomstig artikel 121 van het Reglement, zullen de begrotingen ter goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteur

Joël RIGUELLE

De Voorzitter;

Françoise DUPUIS

ture du budget en fonction des remarques formulées à ce sujet.

## 2. Proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2014

Un membre s'interroge sur la diminution de moitié du crédit pour les chèques-repas (rubrique AB/1/6 au budget 2014). Il lui est répondu que le montant de 2014 a été adapté en fonction des dépenses réelles de 2013.

Un membre prend acte du montant des crédits inscrits à la rubrique DE (travaux d'aménagement). Il s'agit d'un ensemble de travaux, notamment ceux de la rénovation des châssis du Palais. Etant donné que le Parlement a reçu deux offres dans le cadre de ce marché public et que le Bureau ne s'est pas encore prononcé, il demande quel montant a été prévu au budget. Le greffier répond que la dépense dont question se trouve dans l'ajustement du budget 2013 et que, pour fixer le montant, les services sont partis de l'hypothèse la plus onéreuse.

### III. Votes

#### 1. Proposition d'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2013

La proposition d'ajustement du budget pour l'année budgétaire 2013 est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

#### 2. Proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2014

La proposition de budget pour l'année budgétaire 2014 est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

\*  
\* \*

Conformément à l'article 121 du Règlement, les budgets seront soumis à l'approbation du Parlement.

– *Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.*

Le Rapporteur

Joël RIGUELLE

La Présidente

Françoise DUPUIS

## IV. Bijlagen

### Bijlage 1

#### BEGROTINGSCONTROLE EN AANPASSINGEN 2013

##### Verklarende nota

In zijn verslagen over de rekeningen 2010 en 2011 van het Parlement beveelt het Rekenhof ten eerste aan dat de uitgavenkredieten worden gesplitst in vastleggings- en vereffeningskredieten, teneinde de wetgeving op de begroting en de rijkscomptabiliteit na te leven.

De begroting 2013 werd dienovereenkomstig aangepast. Dat betekent dat er voor elk uitgavenartikel (er zijn geen gesplitste kredieten voor de ontvangsten) een vereffeningskrediet werd toegevoegd aan het initiële vastleggingskrediet.

De vastleggingskredieten geven de bedragen weer waarvoor in de loop van het jaar een beslissing tot uitgave werd of zal worden genomen. De vereffeningskredieten geven de bedragen weer waarvoor in de loop van het jaar een factuur werd of zal worden ontvangen.

De vereffeningskredieten zijn in principe gelijk aan de vastleggingskredieten voor de lopende uitgaven, terwijl ze meestal verschillend zijn voor de kapitaaluitgaven, die over verschillende jaren kunnen worden gespreid.

De bijgaande tabel bevat voor elk ontvangst- en uitgavenkrediet een voorstel tot aanpassing.

De begroting 2013 is eveneens aangepast om te worden onderverdeeld volgens de Europese economische classificatie ESR-95, wat hoofdzakelijk tot uiting komt in de toevoeging van adequate tussentitels in de ontvangsten en uitgaven.

#### I. ONTVANGSTEN

De totale ontvangsten zijn de som van de gewone ontvangsten en de buitengewone ontvangsten.

##### 1. GEWONE ONTVANGSTEN

De gewone ontvangsten zijn de lopende ontvangsten en de kapitaalontvangsten eigen aan de gebruikelijke werking van het Parlement.

##### 1.1. LOPENDE ONTVANGSTEN

De lopende ontvangsten zijn de verkoop van niet-duurzame goederen, de interesten en meerwaarden, de verhuur van gebouwen en de inkomensoverdrachten.

Op basis van de opgestelde ramingen zouden de lopende ontvangsten op het eind van het jaar een tekort ten bedrage van 15.087.000 euro moeten vertonen.

Het verschil tussen de oorspronkelijke begroting en de ramingen op het einde van het jaar wordt verklaard door het feit dat het Gewest één derde van de dotatie 2013 (14.014.000 euro) anticipatief in december 2012 heeft gestort en door het feit dat de regering de in de begrotingsaanpassing voorziene dotatie, die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, met 1.500.000 euro heeft verminderd om het Parlement te doen deelnemen aan de gewestelijke begrotingsaanpassing om het begrotingsdoel 2013 te bereiken.

## IV. Annexes

### Annexe 1

#### CONTRÔLE BUDGETAIRE ET AJUSTEMENTS 2013

##### Note explicative

Dans ses rapports relatifs aux comptes 2010 et 2011 du Parlement, la Cour des comptes recommande vivement que les crédits de dépenses soient dissociés en crédits d'engagement et en crédits de liquidation afin de respecter la législation sur le budget et la comptabilité publique.

Le budget 2013 a été adapté en conséquence, ce qui signifie que pour chaque article de dépense (il n'y a pas de crédits dissociés pour les recettes), un crédit de liquidation a été ajouté au crédit d'engagement initial.

Les crédits d'engagement représentent les montants pour lesquels une décision de dépense a été ou sera prise au cours de l'année, et les crédits de liquidation représentent les montants pour lesquels une facture a été ou sera reçue au cours de l'année.

Les crédits de liquidation sont, en principe, du même montant que les crédits d'engagement pour les dépenses courantes, tandis qu'ils sont généralement différents pour les dépenses de capital qui peuvent s'étaler sur plusieurs années.

Pour chaque crédit de recette et de dépense, une proposition d'ajustement est établie dans le tableau en annexe.

Le budget 2013 a également été adapté pour être réparti selon la classification économique européenne SEC 95 ce qui se traduit principalement par l'ajout des titres intermédiaires adéquats au sein des recettes et des dépenses.

#### I. RECETTES

Les recettes totales sont la somme des recettes ordinaires et des recettes extraordinaires.

##### 1. RECETTES ORDINAIRES

Les recettes ordinaires sont les recettes courantes et de capital liées au fonctionnement habituel du Parlement.

##### 1.1. RECETTES COURANTES

Les recettes courantes sont les ventes de biens non durables, les intérêts et plus-values, les locations de bâtiments et les transferts de revenus.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des recettes courantes devrait générer un manque de recettes pour un montant de 15.087.000 euros à la fin de l'année.

La différence entre le budget prévu et les estimations de fin d'année s'explique par le fait que la Région a versé un tiers de la dotation 2013 (14.014.000 euros) par anticipation en décembre 2012, et par le fait que le gouvernement a diminué dans l'ajustement budgétaire soumis à l'approbation du Parlement la dotation de 1.500.000 euros afin de faire participer le Parlement à l'effort budgétaire régional en vue de respecter l'objectif budgétaire 2013.

### 1.1.1. VERKOOP VAN NIET-DUURZAME GOEDEREN EN DIENSTEN

Het betreft de recuperatie van kosten ten laste van derden, van de terugbetaling van diverse kosten en de terugvordering van diensten en diverse goederen.

Op basis van de opgestelde ramingen zouden deze ontvangsten op het einde van het jaar een overschot ten bedrage van 627.000 euro moeten vertonen.

Dit resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door een onderschatting van de te recupereren kosten bij de politieke fracties, bij het PFB en de RVG.

### 1.1.2. INTRESTEN EN MEERWAARDEN

Het betreft de financiële ontvangsten en de meerwaarden op beleggingen.

Op basis van de opgestelde ramingen zouden deze ontvangsten op het eind van het jaar een tekort ten bedrage van 170.000 euro moeten vertonen.

Dit resultaat wordt verklaard door een overschatting van de financiële ontvangsten.

### 1.1.3. VERHUUR VAN GEBOUWEN

Het betreft de verhuur van de zalen van het Parlement en van het gebouw Lombard 77.

In de begroting was inzake de verhuur van het gebouw Lombard 77, een hypothetisch bedrag voorzien dat na expertise aangepast is geweest; op basis van de thans opgestelde ramingen zouden de ontvangsten dan op het einde van het jaar een vermindering van 30.000 euro van het initiële bedrag moeten vertonen.

### 1.1.4. INKOMENSOVERDRACHTEN

Het betreft de dotatie die in de begroting van het Gewest is ingeschreven.

Op basis van de thans opgestelde ramingen zouden deze ontvangsten op het einde van het jaar 15.514.000 euro lager moeten liggen (zie hierboven, punt 1.1.).

## 1.2. KAPITAALONTVANGSTEN

De kapitaalontvangsten zijn de verkoop van onroerende goederen en andere materiële vaste activa (voertuigen, materiaal, ...).

Op basis van de thans opgestelde ramingen zouden deze ontvangsten op het einde van het jaar een overschot ten bedrage van 1.000 euro moeten vertonen.

De verkoop van een materieel vast actief was oorspronkelijk niet voorzien.

### 1.2.1. VERKOOP VAN INVESTERINGSGOEDEREN

Het betreft de verkoop van onroerende activa.

Op basis van de thans opgestelde ramingen zouden deze ontvangsten op het einde van het jaar een overschot ten bedrage van 1.000 euro moeten vertonen.

### 1.1.1. VENTES DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES

Il s'agit des récupérations de frais pour compte de tiers, des remboursements de frais divers et des récupérations de services et biens divers.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces recettes devrait générer un surplus de recettes pour un montant de 627.000 euros à la fin de l'année.

Ce résultat s'explique principalement par une sous-estimation des frais récupérés auprès des groupes politiques, du PFB et du RVG.

### 1.1.2. INTÉRÊTS ET PLUS-VALUES

Il s'agit de produits financiers et de plus-values de réalisation sur placements.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces recettes devrait générer un manque de recettes de 170.000 euros à la fin de l'année.

Ce résultat s'explique par une surestimation des recettes financières.

### 1.1.3. LOCATIONS DE BÂTIMENTS

Il s'agit de la location de salles du Parlement et de la location du bâtiment 77 rue du Lombard.

Le budget prévoyait, pour la location du 77 Lombard, un montant basé sur des projections hypothétiques, qui a été revu après expertise; sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces recettes devrait dès lors, à la fin de l'année, être inférieur de 30.000 euros au montant prévu initialement.

### 1.1.4. TRANSFERTS DE REVENUS

Il s'agit de la dotation inscrite au budget de la Région.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces recettes devrait générer un manque de recettes de 15.514.000 euros à la fin de l'année (voir ci-dessus, point 1.1.).

## 1.2. RECETTES DE CAPITAL

Les recettes de capital sont les ventes de biens immobiliers et les ventes d'autres biens d'investissements (véhicules, matériel, ...).

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des recettes courantes devrait générer un surplus de recettes pour un montant de 1.000 euros à la fin de l'année.

Une vente de matériel immobilisé a eu lieu alors que rien n'était prévu.

### 1.2.1. VENTES DE BIENS D'INVESTISSEMENT

Il s'agit des ventes d'actifs immobilisés.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des recettes courantes devrait générer un surplus de recettes pour un montant de 1.000 euros à la fin de l'année.

## 2. BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

De buitengewone ontvangsten zijn de lopende ontvangsten en de kapitaalontvangsten verbonden aan grote bouw- en verbouwingwerken van gebouwen van het Parlement.

### 2.1. LOPENDE ONTVANGSTEN

Het betreft de buitengewone dotatie en de uitzonderlijke ontvangsten.

Op basis van de opgestelde ramingen zouden de buitengewone ontvangsten op het einde van het jaar gelijk zijn aan de oorspronkelijk begrote ontvangsten.

#### 2.1.1. INKOMENSOVERDRACHTEN

Het betreft de dotatie die in de begroting van het Gewest is ingeschreven.

Het geraamde bedrag zou moeten overeenstemmen met het oorspronkelijk begrote bedrag.

### 2.2. KAPITAALONTVANGSTEN

De kapitaalontvangsten zijn de verkoop van onroerende goederen en andere investeringsgoederen (voertuigen, materiaal, ...).

Er worden op het einde van het jaar geen kapitaalontvangsten verwacht.

## II. UITGAVEN

De totale uitgaven zijn de som van de gewone uitgaven en de buitengewone uitgaven.

### 1. GEWONE UITGAVEN

De gewone uitgaven zijn de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven die de gebruikelijke werking van het Parlement behelzen.

#### 1.1. LOPENDE UITGAVEN

De lopende uitgaven zijn de uitgaven verbonden aan de lonen en sociale lasten en aan de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten.

Op basis van de opgestelde ramingen zouden de gewone uitgaven op het einde van het jaar een daling moeten vertonen van 34.000,00 euro, zowel voor de vastleggings- als voor de vereffeningskredieten.

De lopende uitgaven zijn minder hoog door besparingen op alle rubrieken, uitgezonderd voor de uitgaven voor rekening van derden (die worden gerecupereerd) en ondanks de verhoging van de uitgaven voor public relations (CALRE).

##### 1.1.1. LONEN EN SOCIALE LASTEN

De lonen en sociale lasten zijn alle vergoedingen en toegekende voordelen aan de volksvertegenwoordigers, de medewerkers van de politieke fracties, de parlementaire medewerkers en de personeelsleden.

Op basis van de opgestelde ramingen zouden deze uitgaven op het einde van het jaar een daling van 13.000,00 euro moeten vertonen, zowel voor de vastleggings- als voor de vereffeningskredieten.

## 2. RECETTES EXTRAORDINAIRES

Les recettes extraordinaires sont les recettes courantes et de capital liées aux gros travaux d'aménagements et de construction des bâtiments du Parlement.

### 2.1. RECETTES COURANTES

Les recettes courantes sont la dotation extraordinaire et les recettes exceptionnelles.

Sur la base des estimations réalisées, le budget des recettes extraordinaires devrait générer à la fin de l'année un volume de recettes équivalent au budget initial.

#### 2.1.1. TRANSFERTS DE REVENUS

Il s'agit de la dotation inscrite au budget de la Région.

Le montant attendu devrait correspondre au montant initial.

### 2.2. RECETTES DE CAPITAL

Les recettes de capital sont les ventes de biens immobiliers et les ventes d'autres biens d'investissements (véhicules, matériel, ...).

Il n'y a pas de recettes de capital prévues cette année.

## II. DEPENSES

Les dépenses totales sont la somme des dépenses ordinaires et des dépenses extraordinaires.

### 1. DEPENSES ORDINAIRES

Les dépenses ordinaires sont les dépenses courantes et de capital qui concernent le fonctionnement habituel du Parlement.

#### 1.1. DEPENSES COURANTES

Les dépenses courantes sont les dépenses de consommations qui ont trait aux salaires et charges sociales et aux achats de biens non durables et de services.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des dépenses courantes devrait aboutir à une diminution des dépenses d'engagement et de liquidation pour un montant de 34.000,00 euros à la fin de l'année.

Les dépenses courantes sont moins importantes que prévu grâce à des économies réalisées dans toutes les rubriques sauf dans les dépenses pour comptes de tiers (qui sont récupérées) et malgré la hausse des dépenses de relations extérieures (CALRE).

##### 1.1.1. SALAIRES ET CHARGES SOCIALES

Les salaires et charges sociales sont tous les indemnités et avantages octroyés en faveur des députés, des collaborateurs des groupes politiques, des collaborateurs parlementaires et des membres du personnel.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait aboutir à une diminution des dépenses d'engagement et de liquidation pour un montant de 13.000,00 euros à la fin de l'année.



De lonen en sociale kosten zijn minder hoog dan voorzien ingevolge het uitblijven van een indexatie; de besparing wordt echter gecompenseerd door de verhoging van rubriek BA (uitgaven voor rekening van derden die worden gec recupereerd).

#### *RUBRIEK A : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS*

Deze rubriek bevat alle uitgaven voor de volksvertegenwoordigers (vergoedingen, terugbetaalde kosten en ten laste genomen kosten).

Op basis van de thans opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 172.000 euro moeten vertonen ten opzichte van de initiële begroting.

Dit resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door het feit dat de geplande indexatie niet plaats vond.

#### *RUBRIEK AB : FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS*

Deze rubriek bevat alle uitgaven voor de politieke fracties en de parlementaire medewerkers.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 176.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

Dit resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door het feit dat de personeelsformatie van de medewerkers niet volledig ingevuld is geweest.

#### *RUBRIEK B : PERSONEEL*

Deze rubriek bevat alle uitgaven voor het personeel van het Parlement.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 198.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

Dit resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door het niet plaatsvinden van een geplande indexatie, door deeltijds werkende personeelsleden en personeelsleden die met beschikbaarheid wegens ziekte zijn gesteld. De verhoging van de kosten voor tolken komt door de organisatie van de CALRE.

#### *RUBRIEK BA : UITGAVEN VOOR REKENING VAN DERDEN*

Deze nieuwe rubriek omvat alle uitgaven van het Parlement ten gunste van het PFB en de RVG.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een verhoging met 592.000 euro ten opzichte van de initiële ramingen moeten bedragen.

Deze uitgaven worden volledig gecompenseerd door de inschrijving van een identiek bedrag als ontvangsten.

##### 1.1.2. AANKOOP VAN NIET-DUURZAME GOEDEREN EN DIENSTEN

Het betreft de aankoop van niet duurzame goederen en diensten die geen uitgaven inzake lonen en sociale lasten betreffen.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van 47.000,00 euro van zowel de vastleggings- en vereffeningskredieten moeten vertonen.

Les salaires et charges sociales sont moins importants que prévus suite à l'absence d'indexation malgré l'augmentation de la rubrique BA (dépenses pour le compte de tiers qui sont récupérées).

#### *RUBRIQUE A : DÉPUTÉS*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses en faveur des députés (indemnités, frais remboursés et frais pris en charge).

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 172.000 euros par rapport au budget initial.

Ce résultat s'explique principalement par le fait que l'indexation prévue n'a pas eu lieu.

#### *RUBRIQUE AB : GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses en faveur des groupes politiques et des collaborateurs parlementaires.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter une diminution de dépenses de 176.000 euros par rapport au budget initial à la fin de l'année.

Ce résultat s'explique principalement par le fait que le cadre des collaborateurs des députés n'a pas été entièrement rempli.

#### *RUBRIQUE B : PERSONNEL*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses en faveur du personnel du Parlement.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter une diminution de dépenses de 198.000 euros par rapport au budget initial, à la fin de l'année.

Ce résultat s'explique principalement par l'indexation qui n'a pas eu lieu et par le fait des temps partiels et des mises en disponibilité. L'augmentation des frais d'interprètes provient des prestations effectuées en faveur de la CALRE.

#### *RUBRIQUE BA : DEPENSES POUR COMPTE DE TIERS*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses refacturées au PFB et au RVG.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une augmentation de dépenses de 592.000 euros par rapport au budget initial.

Ces dépenses sont compensées entièrement par l'inscription d'un montant identique en recettes.

##### 1.1.2. ACHATS DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES

Les achats de biens non durables et de services sont toutes les autres dépenses de consommations qui ne sont ni salaires ni charges sociales.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait aboutir à une diminution des dépenses d'engagement et de liquidation pour un montant de 47.000,00 euros à la fin de l'année.

Alle rubrieken vertonen besparingen uitgezonderd de rubrieken F (Transport) en AC (Public relations).

#### *RUBRIEK C : DRUKKOSTEN – ABONNEMENTEN – STUKKEN*

Deze rubriek omvat de kosten voor het drukken van de parlementaire stukken, de uitgaven voor de documentatiedienst (boeken, tijdschriften, naslagwerken, database), de uitgaven voor de abonnementen op kranten en tijdschriften van algemene aard, de uitgaven voor de informatiedienst Belisa van Belga en de kosten voor de abonnementen op de elektronische persoverzichten.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar gelijk moeten zijn aan het bedrag van de initiële ramingen.

#### *RUBRIEK D : GEBOUWEN*

Deze rubriek bevat alle uitgaven voor de verschillende gebouwen die het Parlement gebruikt.

Op basis van de opgestelde ramingen, zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 70.000 euro moeten vertonen ten opzichte van de initiële ramingen.

Dat resultaat wordt voornamelijk verklaard door een daling van de uitgaven voor onderhoud en een beter beheer van het verbruik inzake water, gas en elektriciteit.

#### *RUBRIEK E : MEUBILAIR EN MATERIAAL*

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de huur, het onderhoud, de herstellingen en de verzekeringen van het meubilair en materiaal (met inbegrip van het onderhoud van de computerhardware en -software).

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 17.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

Dit resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door een verschuiving tussen begrotingsartikelen onderling en door het beëindigen van het huurcontract van een fotokopieertoestel.

#### *RUBRIEK F : VERVOER*

Deze rubriek omvat de uitgaven voor het vervoer van de leden van het Bureau en het personeel (huur, verzekeringen, brandstof, onderhoud en herstellingen van de wagens, huur van parkeerplaatsen, taxi's en MIVB- en MTB-abonnementen).

Gelet op de werkelijke uitgaven per 30 september 2013, zal deze rubriek op het einde van het jaar een stijging van de uitgaven met 1.000 euro vertonen in vergelijking met de initiële ramingen (indexatie van de polis).

#### *RUBRIEK G : TELEFONIE*

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de verzending (postzegels, pakjes, aangetekende brieven), voor vaste en mobiele telefonie (abonnementen en gesprekken) en de uitgaven voor het jaarlijks onderhoudscontract van de telefooncentrale (met inbegrip van de eventuele herstellingen).

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 13.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

Dat resultaat wordt voornamelijk verklaard door een daling van de tarieven van Irisnet.

Toutes les rubriques diminuent sauf les rubriques F (Transport) et AC (Relations extérieures).

#### *RUBRIQUE C : IMPRESSIONS – ABONNEMENTS – DOCUMENTS*

Cette rubrique comprend les frais d'impression des documents parlementaires, les dépenses pour le service de documentation (livres, périodiques, ouvrages de référence, base de données), les dépenses pour les abonnements aux quotidiens et périodiques de nature générale, les dépenses pour le service d'information Belisa de Belga et les frais d'abonnement aux revues de presse électronique.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait être équivalente aux prévisions à la fin de l'année.

#### *RUBRIQUE D : BÂTIMENTS*

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour les différents bâtiments qu'occupe le Parlement.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 70.000 euros par rapport au budget initial.

Ce résultat s'explique principalement par une diminution des contrats d'entretien et une meilleure gestion des charges d'eau, de gaz et d'électricité.

#### *RUBRIQUE E : MOBILIER ET MATÉRIEL*

Cette rubrique comprend les dépenses de location, d'entretien, de réparation et d'assurances du mobilier et du matériel (y compris la maintenance du matériel et des logiciels informatiques).

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 17.000 euros par rapport au budget initial.

Les différences constatées s'expliquent surtout par des glissements d'un article budgétaire à un autre et par la fin d'une location de photocopieur.

#### *RUBRIQUE F : TRANSPORT*

Cette rubrique comprend les dépenses de transport des membres du Bureau et du personnel (location, assurances, carburant, entretien et réparations des voitures, location d'emplacements de parking, taxis et abonnements STIB et MTB).

Compte tenu des frais réels d'assurance au 30 septembre 2013, cette rubrique présentera à la fin de l'année une augmentation de dépenses de 1.000 euros par rapport au budget initial (indexation du contrat).

#### *RUBRIQUE G : TÉLÉPHONIE*

Cette rubrique comprend les dépenses d'expédition (timbres, colis, plis recommandés), les frais de téléphonie fixe et mobile (abonnement et communications) et les dépenses du contrat annuel de maintenance du central téléphonique (y compris les réparations éventuelles).

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 13.000 euros par rapport au budget initial.

Ce résultat s'explique principalement par la réduction des tarifs Irisnet.

*RUBRIEK H : BENODIGDHEDEN*

Deze rubriek omvat de uitgaven voor diverse benodigdheden (dranken, broodjes, kantoorbenodigdheden, uniformen, papier, bloemen, kleine technische benodigdheden, maaltijden, apotheek, kleine keukenbenodigdheden) en de kleine uitgaven van het voorzitterschap en het eerste onder-voorzitterschap.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van 5.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

*RUBRIEK AC : EXTERNE BETREKKINGEN*

Deze rubriek bevat alle uitgaven in het kader van de externe betrekkingen (verplaatsing en onthaal) en tegemoetkomingen voor andere parlementaire assemblees of extraparlamentaire instellingen.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een stijging van uitgaven met 81.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

Dit resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door de kosten van de ontvangst van de CALRE (Conférence des Assemblées Législatives Régionales Européennes) die niet in de initiële raming was voorzien.

*RUBRIEK I : PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL*

Deze rubriek bevat de uitgaven voor recepties en public relations (publicaties, diverse kosten, promotie van de assemblee, ...) van het Parlement.

Op basis van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 45.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

Dit resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door het feit dat de promotie-activiteiten van de assemblee dermate zijn opgevat dat de weerslag op de begroting beperkt zou zijn.

*RUBRIEK K : NIET-GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN*

Deze rubriek omvat de onvoorziene lopende uitgaven en de erelonen en prestaties van diverse derden (met inbegrip van de erelonen van advocaten en de presentiegelden voor de externe leden van het kunstcomité).

Op grond van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 12.000 euro moeten vertonen ten opzichte van de initiële ramingen.

Dat resultaat komt omdat er minder uitgegeven is aan erelonen en studies.

*1.2. KAPITAALUITGAVEN*

De kapitaalsuitgaven zijn de investeringsuitgaven verbonden aan de aankoop van gronden, aan de aankoop, de bouw of de verbouwing van gebouwen en de aankoop van uitrustingsgoederen.

Op grond van opgestelde ramingen zou de uitvoering van de kapitaaluitgaven op het einde van het jaar een stijging van de vastleggingsuitgaven met 649.000,00 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen en een daling van 671.000,00 euro wat de vereffeningskredieten betreft.

De verschillen zijn hoofdzakelijk te wijten aan de uitgaven van rubriek DE (Gebouwen/Verbouwingswerken).

*RUBRIQUE H : FOURNITURES*

Cette rubrique comprend les dépenses de fournitures diverses (boissons, sandwiches, fournitures de bureau, uniformes, papier, fleurs, petites fournitures techniques, repas, pharmacie, petites fournitures de cuisine) et les petites dépenses de la présidence et de la première vice-présidence.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 5.000 euros par rapport au budget prévu.

*RUBRIQUE AC : RELATIONS EXTERIEURES*

Cette rubrique comprend toutes les dépenses liées aux relations extérieures (déplacements et accueils) ainsi que les interventions en faveur d'autres assemblées parlementaires ou d'organismes extraparlimentaires.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une augmentation de dépenses de 81.000 euros par rapport au budget initial.

Ce résultat s'explique par l'accueil de la CALRE (Conférence des Assemblées Législatives Régionales Européennes) qui n'était pas prévu au budget initial.

*RUBRIQUE I : RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE*

Cette rubrique comprend les frais de réception et les frais de relations publiques (publications, frais divers, promotion de l'assemblée, ...) du Parlement.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 45.000 euros par rapport au budget initial.

Ce résultat s'explique principalement par le fait que les activités de promotion de l'assemblée ont été conçues de telle sorte que l'impact budgétaire soit limité.

*RUBRIQUE K : DEPENSES NON PROGRAMMÉES*

Cette rubrique comprend les dépenses courantes imprévues ainsi que les honoraires et prestations de tiers divers (y compris les honoraires d'avocat et les jetons de présence pour les membres extérieurs de la commission artistique).

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 12.000 euros par rapport au budget initial.

Ce résultat s'explique par le faible recours au crédit prévu pour les dépenses d'honoraires et d'études.

*1.2. DÉPENSES DE CAPITAL*

Les dépenses de capital sont les dépenses d'investissements liées à l'acquisition de terrains, à l'acquisition, la construction ou l'aménagement de bâtiments et à l'acquisition de biens d'équipements.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des dépenses de capital devrait aboutir à une augmentation des dépenses d'engagement pour un montant de 649.000,00 euros et une diminution des dépenses de liquidation pour un montant de 671.000,00 euros à la fin de l'année.

Les différences proviennent essentiellement de la rubrique DE (Bâtiments/Travaux d'aménagement).

## 1.2.1. BOUWWERKEN

Het betreft alle uitgaven van bouwwerken (inclusief de grote onderhoudswerken, de renovatiekosten en verbouwing van bestaande gebouwen, die een verhoging van hun waarde inhouden).

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van de kapitaaluitgaven op het einde van het jaar een stijging van de vastleggingsuitgaven met 680.000,00 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen en een daling van 640.000,00 euro wat de vereffeningskredieten betreft (zie hierboven, punt 1.2.).

*RUBRIEK DE : GEBOUWEN*

Deze rubriek omvat de kosten voor de inrichtingswerken (geen onderhoudswerken) in de drie gebouwen die het Parlement gebruikt, die niet ingeschreven zijn op de buitengewone begroting. Het betreft werken die de waarde van de gebouwen verhogen.

Op grond van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een stijging van de uitgaven met 680.000 euro moeten vertonen voor de vastleggingskredieten; wat de vereffeningskredieten betreft wordt er een daling van de uitgaven met 640.000,00 euro verwacht (zie hierboven, punt 1.2.).

## 1.2.2. VERWERFING VAN OVERIGE INVESTERINGSGOEDEREN

De verwerving van overige investeringsgoederen zijn alle aankopen andere dan onroerende goederen.

Op basis van de opgestelde ramingen zouden zowel de vastleggings- en de vereffeningskredieten op het einde van het jaar met 31.000,00 euro moeten verminderen.

Het verschil vloeit voort uit de rubrieken meubilair (EE) en telefonie (GE).

*RUBRIEK AE : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS*

Deze rubriek omvat de kapitaaluitgaven voor de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties (fax, meubilair, materiaal).

Op grond van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar moeten gelijk zijn aan de uitgaven van de initiële ramingen.

*RUBRIEK EE : MEUBILAIR EN MATERIEEL*

Deze rubriek omvat de uitgaven voor het meubilair, de informatica, het materieel en de kunstwerken voor de diensten, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap.

Op grond van de opgestelde ramingen zou deze rubriek op het einde van het jaar een daling van de uitgaven met 24.000 euro moeten vertonen in vergelijking met de initiële ramingen.

Dat resultaat wordt hoofdzakelijk verklaard door mindere uitgaven voor de aankoop en de restauratie van kunstwerken.

*RUBRIEK GE : TELEFONIE*

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de aankoop van telefonieapparatuur (vaste en mobiele toestellen, faxapparaten, telefooncentrale, ...).

## 1.2.1. CONSTRUCTIONS DE BATIMENTS

Les constructions des bâtiments sont toutes les dépenses liées à la construction de bâtiments, (y compris les travaux de gros entretien, les frais de rénovation et l'aménagement de bâtiments existants, qui entraînent une augmentation de leur valeur).

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des dépenses de capital devrait aboutir à une augmentation des dépenses d'engagement pour un montant de 680.000,00 euros et une diminution des dépenses de liquidation pour un montant de 640.000,00 euros à la fin de l'année (voir ci-dessus, point 1.2.).

*RUBRIQUE DE : BÂTIMENTS*

Cette rubrique comprend les dépenses pour les travaux d'aménagement (autres que l'entretien) prévus dans les trois bâtiments occupés par le Parlement et qui ne sont pas inscrits au budget extraordinaire. Ils agissent ici de travaux qui augmentent la valeur des bâtiments.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait aboutir à une augmentation des dépenses d'engagement pour un montant de 680.000,00 euros et une diminution des dépenses de liquidation pour un montant de 640.000,00 euros à la fin de l'année (voir ci-dessus, point 1.2.).

## 1.2.2. ACQUISITIONS D'AUTRES BIENS D'INVESTISSEMENT

Les acquisitions d'autres biens d'investissement sont toutes les acquisitions autres que les biens immobiliers.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait aboutir à une diminution des dépenses d'engagement et de liquidation pour un montant de 31.000,00 euros à la fin de l'année.

La différence provient de la rubrique mobilier (EE) et de la rubrique téléphonie (GE).

*RUBRIQUE AE : DÉPUTÉS ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES*

Cette rubrique comprend les dépenses de capital en faveur des députés et des groupes politiques (fax, mobilier, matériel).

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait à la fin de l'année être équivalente aux prévisions.

*RUBRIQUE EE : MOBILIER ET MATÉRIEL*

Cette rubrique comprend les dépenses pour le mobilier, l'informatique, le matériel et les œuvres d'art pour les services, la présidence et la première vice-présidence.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 24.000 euros par rapport au budget initial.

Ce résultat s'explique principalement par des dépenses moindres en achat et restauration d'œuvres d'art.

*RUBRIQUE GE : TÉLÉPHONIE*

Cette rubrique comprend les dépenses pour l'achat de matériel téléphonique (postes téléphoniques fixes et mobiles, fax, central téléphonique, ...).

Op basis van de thans opgestelde ramingen zouden de uitgaven in deze rubriek op het einde van het jaar een daling met 7.000 euro ten opzichte van de initiële ramingen moeten vertonen.

#### *RUBRIEK KE : NIET-GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN*

Deze rubriek omvat de onvoorziene kapitaaluitgaven die onder geen andere rubriek ondergebracht kunnen worden.

Op basis van de thans opgestelde ramingen zouden de uitgaven in deze rubriek op het einde van het jaar moeten overeenstemmen met de initiële ramingen.

#### *2. BUITENGEWONE UITGAVEN*

De buitengewone uitgaven zijn de lopende uitgaven en de kapitaalsuitgaven verbonden aan de werken die het Parlement uitvoert.

##### *2.1. LOPENDE UITGAVEN*

De lopende uitgaven zijn de uitgaven verbonden aan de lonen en sociale lasten en aan de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten.

Er zijn geen lopende uitgaven in het kader van de werken.

##### *2.2. KAPITAALUITGAVEN*

De kapitaaluitgaven zijn de investeringsuitgaven verbonden aan de aankoop van gronden, aan de aankoop, de bouw of de verbouwing van gebouwen en de aankoop van uitrustingsgoederen.

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van kapitaaluitgaven op het einde van het jaar een daling van de vastleggingsuitgaven met 3.090.000 euro moeten vertonen en een stijging van 2.133.000 euro wat de vereffeningskredieten betreft.

###### *2.2.1. BOUWWERKEN*

Het betreft alle uitgaven van bouwwerken (grote onderhoudswerken, de renovatiekosten en verbouwing van bestaande gebouwen die een verhoging van hun waarde inhouden inbegrepen).

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van de kapitaaluitgaven op het einde van het jaar een daling van de vastleggingsuitgaven met 3.090.000 euro moeten vertonen en een stijging van 2.133.000 euro wat de vereffeningskredieten betreft.

#### *RUBRIEK TE : RENOVATIE PALEIS*

Op grond van de opgestelde ramingen zouden zowel de vastleggings- als de vereffeningsuitgaven met 10.000 euro stijgen ten opzichte van de initiële ramingen.

Dit jaar werd nog een factuur met betrekking tot de renovatiewerken aan het Paleis ontvangen.

#### *RUBRIEK CE : INRICHTING VAN EEN GEBOUW AAN DE LOMBARD-STRAAT 77*

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van de uitgaven voor deze rubriek op het einde van het jaar een stijging van de vastleggingsuitgaven met 130.000 euro moeten vertonen en een stijging van 5.353.000 euro wat de vereffeningskredieten betreft.

Sur la base des estimations réalisées, cette rubrique devrait présenter à la fin de l'année une diminution de dépenses de 7.000 euros par rapport au budget initial.

#### *RUBRIQUE KE : DÉPENSES NON PROGRAMMÉES*

Cette rubrique comprend les dépenses de capital imprévues qui ne peuvent pas être classées sous une autre rubrique.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait être, à la fin de l'année, équivalente aux prévisions.

#### *2. DEPENSES EXTRAORDINAIRES*

Les dépenses extraordinaires sont les dépenses courantes et de capital qui concernent les travaux effectués par le Parlement.

##### *2.1. DEPENSES COURANTES*

Les dépenses courantes sont les dépenses de consommations qui ont trait aux salaires et charges sociales et aux achats de biens non durables et de services.

Il n'y a pas de dépenses courantes pour ce qui concerne les travaux.

##### *2.2. DÉPENSES DE CAPITAL*

Les dépenses de capital sont les dépenses d'investissements liées à l'acquisition de terrains, à l'acquisition, la construction ou l'aménagement de bâtiments et à l'acquisition de biens d'équipements.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des dépenses de capital devrait aboutir à une diminution des dépenses d'engagement pour un montant de 3.090.000 euros et à une augmentation des dépenses de liquidation pour un montant de 2.133.000 euros à la fin de l'année.

###### *2.2.1. CONSTRUCTION DE BATIMENTS*

Les constructions des bâtiments sont toutes les dépenses liées à la construction de bâtiments, (y compris les travaux de gros entretien, les frais de rénovation et l'aménagement de bâtiments existants qui entraînent une augmentation de leur valeur).

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget des dépenses de capital devrait aboutir à une diminution des dépenses d'engagement pour un montant de 3.090.000 euros et à une augmentation des dépenses de liquidation pour un montant de 2.133.000 euros à la fin de l'année.

#### *RUBRIQUE TE : RENOVATION PALAIS*

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait aboutir à une augmentation des dépenses d'engagement et de liquidation pour un montant de 10.000 euros à la fin de l'année.

Une facture concernant la rénovation du Palais nous est encore parvenue cette année.

#### *RUBRIQUE CE : CONSTRUCTION D'UN BATIMENT 77 RUE DU LOMBARD*

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution des dépenses inscrites à cette rubrique devrait aboutir à une augmentation des dépenses d'engagement pour un montant de 130.000 euros et à une augmentation des dépenses de liquidation pour un montant de 5.353.000 euros à la fin de l'année.

Er werd beslist om meer uitgaven te doen en er werden meer facturen ontvangen dan voorzien vooral wat de vereffening betreft van vastleggingen die in 2012 en voordien zijn gedaan.

*RUBRIEK PR : RENOVATIE VAN HET POSTKOETSGEBOUW*

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de renovatie van het Postkoetsgebouw.

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van kapitaaluitgaven op het einde van het jaar een daling van de vastleggings- en vereffeninguitgaven ten bedrage van 3.230.000,00 euro moeten vertonen; aangezien de ontwikkeling van dit project voorzien is in 2014.

**III. GERAAMD BEGROTINGSRESULTAAT**

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van de begroting een negatief resultaat ten bedrage van 17.170.000,00 euro moeten vertonen.

Er zij aan herinnerd dat het verschil tussen de voorziene begroting en de ramingen tegen het einde van het jaar voornamelijk verklaard kan worden door het feit dat het Gewest een derde van de dotatie 2013 (14.014.000 euro) vervroegd in december 2012 gestort heeft en door het feit dat de regering in de aan het Parlement voorgelegde begrotingsaanpassing de dotatie met 1.500.000 euro verminderd heeft om het Parlement te laten deelnemen aan de begrotingsinspanning van het Gewest om de begrotingsdoelstellingen 2013 te halen.

*GERAAMD GEWOON RESULTAAT*

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van de gewone begroting een negatief resultaat ten bedrage van 14.330.000,00 euro moeten vertonen.

*GERAAMD BUITENGEWOON RESULTAAT*

Op grond van de opgestelde ramingen zou de uitvoering van de buitengewone begroting een negatief resultaat ten bedrage van 2.840.000,00 euro moeten vertonen.

Des décisions de dépenses et des réceptions de factures ont eu lieu pour des montants plus importants que prévu, surtout en liquidation pour des engagements de 2012 ou antérieurs.

*RUBRIQUE PR : RENOVATION DU RELAIS POSTAL*

Cette rubrique comprend les dépenses de la rénovation de l'ancien Relais postal.

Sur la base des estimations réalisées, l'exécution du budget de ces dépenses devrait aboutir à une diminution des dépenses d'engagement et de liquidation pour un montant de 3.230.000,00 euros à la fin de l'année, le développement de ce projet étant prévu pour 2014.

**III. RESULTAT BUDGETAIRE ESTIME**

Sur la base des estimations réalisées, le budget devrait présenter un mali de 17.170.000,00 euros à la fin de l'année.

Il est rappelé que la différence entre le budget prévu et les estimations de fin d'année s'explique essentiellement par le fait que la Région a versé un tiers de la dotation 2013 (14.014.000 euros) par anticipation en décembre 2012 et par le fait que le gouvernement a diminué dans l'ajustement budgétaire soumis à l'approbation du Parlement, la dotation de 1.500.000 euros afin de faire participer le Parlement à l'effort budgétaire régional en vue de respecter l'objectif budgétaire 2013.

*RÉSULTAT ORDINAIRE ESTIMÉ*

Sur la base des estimations réalisées, le budget ordinaire devrait présenter un mali de 14.330.000,00 euros à la fin de l'année.

*RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE ESTIMÉ*

Sur la base des estimations réalisées, le budget extraordinaire devrait présenter un mali de 2.840.000 euros à la fin de l'année.

**Bijlage 2 – Annexe 2  
Aanpassing 2013 – Ajustement 2013**

Beschrijving – Libellé	Krediet (*) – Crédit (*)	Initiële begroting 2013 – Budget initial 2013	Ontwerp van aangepaste begroting 2013 – Projet de budget ajusté 2013	Verschil – Différence
<b>A. ONTVANGSTEN – RECETTES</b>				
<b>1. Gewone ontvangsten – Recettes ordinaires</b>				
1.1.	Lopende ontvangsten – Recettes courantes	44.612.000,00	29.525.000,00	– 15.087.000,00
1.1.1.	Verkoop van niet-duurzame goederen en diensten Ventes de biens non durables et de services	2.739.000,00	3.366.000,00	627.000,00
1.1.1.1.	Terugvordering van kosten bij derden Récupérations frais pour compte de tiers	2.634.000,00	3.226.000,00	592.000,00
1.1.1.2.	Terugbetaling diverse kosten volksvertegenwoordigers, personeel en medewerkers – Remboursement frais divers députés, personnel et collaborateurs	69.000,00	82.000,00	13.000,00
1.1.1.3.	Terugvordering diensten en diverse goederen Récupérations services et biens divers	36.000,00	58.000,00	22.000,00
1.1.2.	Intresten en meerwaarden – Intérêts et plus-values	252.000,00	82.000,00	– 170.000,00
1.1.3.	Verhuur van gebouwen – Locations de bâtiments	137.000,00	107.000,00	– 30.000,00
1.1.4.	Inkomenoverdrachten – Transferts de revenus	41.484.000,00	25.970.000,00	– 15.514.000,00
1.2.	Kapitaalontvangsten – Recettes de capital	0,00	1.000,00	1.000,00
1.2.1.	Verkoop van investeringsgoederen Ventes de biens d'investissement	0,00	1.000,00	1.000,00
<b>1.</b>	<b>Totaal gewone ontvangsten – Total recettes ordinaires</b>	<b>44.612.000,00</b>	<b>29.526.000,00</b>	<b>– 15.086.000,00</b>
<b>2. Buitengewone ontvangsten – Recettes extraordinaires</b>				
2.1.	Lopende ontvangsten – Recettes courantes	2.700.000,00	2.700.000,00	0,00
2.1.1.	Inkomenoverdrachten – Transferts de revenus	2.700.000,00	2.700.000,00	0,00
<b>2.</b>	<b>Totaal buitengewone ontvangsten Total recettes extraordinaires</b>	<b>2.700.000,00</b>	<b>2.700.000,00</b>	<b>0,00</b>
<b>A.</b>	<b>Totaal ontvangsten – Total recettes</b>	<b>47.312.000,00</b>	<b>32.226.000,00</b>	<b>– 15.086.000,00</b>

	Beschrijving — Libellé	Krediet (*) — Crédit (*)	Initiële begroting 2013 — Budget initial 2013	Ontwerp van aangepaste begroting 2013 — Projet de budget ajusté 2013	Verschil — Différence
<b>B. UITGAVEN – DÉPENSES</b>					
<b>1. Gewone uitgaven – Dépenses ordinaires</b>					
1.1.	Lopende uitgaven – Dépenses courantes	c	43.130.000,00	43.096.000,00	– 34.000,00
		b	43.130.000,00	43.096.000,00	– 34.000,00
1.1.1.	Lonen en sociale lasten – Salaires et charges sociales	c	38.121.000,00	38.134.000,00	13.000,00
		b	38.121.000,00	38.134.000,00	13.000,00
A	Volksvertegenwoordigers – Députés	c	16.086.000,00	15.914.000,00	– 172.000,00
		b	16.086.000,00	15.914.000,00	– 172.000,00
AB	Politieke fracties en parlementaire medewerkers Groupes politiques et collaborateurs parlementaires	c	9.956.000,00	9.780.000,00	– 176.000,00
		b	9.956.000,00	9.780.000,00	– 176.000,00
B	Personeel – Personnel	c	11.027.000,00	10.829.000,00	– 198.000,00
		b	11.027.000,00	10.829.000,00	– 198.000,00
BA	Uitgaven voor rekening van derden Dépenses pour compte de tiers	c	2.634.000,00	3.226.000,00	592.000,00
		b	2.634.000,00	3.226.000,00	592.000,00
1.1.2.	Aankoop van niet-duurzame goederen en diensten Achats de biens non durables et de services	c	5.009.000,00	4.962.000,00	– 47.000,00
		b	5.009.000,00	4.962.000,00	– 47.000,00
C	Drukwerken / abonnementen / documenten Impressions / abonnements / documents	c	677.000,00	677.000,00	0,00
		b	677.000,00	677.000,00	0,00
D	Gebouwen – Bâtiments	c	1.696.000,00	1.626.000,00	– 70.000,00
		b	1.696.000,00	1.626.000,00	– 70.000,00
E	Meubilair en materieel – Mobilier et matériel	c	231.000,00	214.000,00	– 17.000,00
		b	231.000,00	214.000,00	– 17.000,00
F	Vervoer – Transport	c	121.000,00	122.000,00	1.000,00
		b	121.000,00	122.000,00	1.000,00
G	Telefonie – Téléphonie	c	93.000,00	80.000,00	– 13.000,00
		b	93.000,00	80.000,00	– 13.000,00
H	Benodigdheden – Fournitures	c	337.000,00	332.000,00	– 5.000,00
		b	337.000,00	332.000,00	– 5.000,00
AC	Externe betrekkingen – Relations extérieures	c	56.000,00	137.000,00	81.000,00
		b	56.000,00	137.000,00	81.000,00
I	Public relations en protocol Relations publiques et protocole	c	188.000,00	143.000,00	– 45.000,00
		b	188.000,00	143.000,00	– 45.000,00
K	Niet voorziene uitgaven – Dépenses non programmées	c	28.000,00	16.000,00	– 12.000,00
		b	28.000,00	16.000,00	– 12.000,00
1.2.	Kapitaaluitgaven – Dépenses de capital	c	1.431.000,00	2.080.000,00	649.000,00
		b	1.431.000,00	760.000,00	– 671.000,00
1.2.1.	Bouwwerken – Construction de bâtiments	c	1.240.000,00	1.920.000,00	680.000,00
		b	1.240.000,00	600.000,00	– 640.000,00
DE	Gebouwen / verbouwingswerken Bâtiments / travaux d'aménagement	c	1.240.000,00	1.920.000,00	680.000,00
		b	1.240.000,00	600.000,00	– 640.000,00
1.2.2.	Verwerving van overige investeringsgoederen Acquisitions d'autres biens d'investissement	c	191.000,00	160.000,00	– 31.000,00
		b	191.000,00	160.000,00	– 31.000,00
AE	Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	c	18.000,00	18.000,00	0,00
		b	18.000,00	18.000,00	0,00



EE	Meubilair en materieel – Mobilier et matériel	c	164.000,00	140.000,00	– 24.000,00
		b	164.000,00	140.000,00	– 24.000,00
GE	Telefonie – Téléphonie	c	9.000,00	2.000,00	– 7.000,00
		b	9.000,00	2.000,00	– 7.000,00
KE	Niet-geprogrammeerde uitgaven Dépenses non programmées	c	0,00	0,00	0,00
		b	0,00	0,00	0,00
<b>1.</b>	<b>Totaal gewone uitgaven – Total dépenses ordinaires</b>	<b>c</b>	<b>44.561.000,00</b>	<b>45.176.000,00</b>	<b>615.000,00</b>
		<b>b</b>	<b>44.561.000,00</b>	<b>43.856.000,00</b>	<b>– 705.000,00</b>

### 2. Buitengewone uitgaven – Dépenses extraordinaires

2.1.	Lopende uitgaven – Dépenses courantes (pm)	c	0,00	0,00	0,00
		b	0,00	0,00	0,00
2.2.	Kapitaaluitgaven – Dépenses de capital	c	3.407.000,00	317.000,00	– 3.090.000,00
		b	3.407.000,00	5.540.000,00	2.133.000,00
2.2.1.	Bouwwerken – Construction de bâtiments	c	3.407.000,00	317.000,00	– 3.090.000,00
		b	3.407.000,00	5.540.000,00	2.133.000,00
TE	Renovatie paleis – Rénovation palais	c	0,00	10.000,00	10.000,00
		b	0,00	10.000,00	10.000,00
CE	Gebouw Lombardstraat 77 Construction bâtiment rue du Lombard 77	c	147.000,00	277.000,00	130.000,00
		b	147.000,00	5.500.000,00	5.353.000,00
PR	Verbouwing postkoetsgebouw Rénovation relais postal	c	3.260.000,00	30.000,00	– 3.230.000,00
		b	3.260.000,00	30.000,00	– 3.230.000,00
<b>2.</b>	<b>Totaal buitengewone uitgaven Total dépenses extraordinaires</b>	<b>c</b>	<b>3.407.000,00</b>	<b>317.000,00</b>	<b>– 3.090.000,00</b>
		<b>b</b>	<b>3.407.000,00</b>	<b>5.540.000,00</b>	<b>2.133.000,00</b>
<b>B.</b>	<b>Totaal uitgaven – Total dépenses</b>	<b>c</b>	<b>47.968.000,00</b>	<b>45.493.000,00</b>	<b>– 2.475.000,00</b>
		<b>b</b>	<b>47.968.000,00</b>	<b>49.396.000,00</b>	<b>1.428.000,00</b>

### C. Begrotingsresultaat – Résultat budgétaire

<b>1.</b>	<b>Gewoon resultaat – Résultat ordinaire</b>		<b>51.000,00</b>	<b>– 14.330.000,00</b>	<b>– 14.381.000,00</b>
<b>2.</b>	<b>Buitengewoon resultaat – Résultat extraordinaire</b>		<b>– 707.000,00</b>	<b>– 2.840.000,00</b>	<b>– 2.133.000,00</b>
<b>C.</b>	<b>Begrotingsresultaat – Résultat budgétaire</b>		<b>– 656.000,00</b>	<b>– 17.170.000,00</b>	<b>– 16.514.000,00</b>

**Bijlage 3**

## VOORSTEL VAN BEGROTING VOOR 2014

## Verklarende nota

In zijn verslagen betreffende de rekeningen 2010 en 2011 van het Parlement, heeft het Rekenhof aanbevolen dat de kredieten voor de uitgaven opgesplitst worden in vastleggingskredieten en vereffeningskredieten om de wetgeving op de begroting en de Rijkscomptabiliteit na te leven.

De begroting 2014 is op basis van hetzelfde model opgemaakt als de aangepaste begroting 2013 en wordt onderverdeeld volgens de Europese economische classificatie ESR 95.

**I. ONTVANGSTEN**

De totale ontvangsten zijn de som van de gewone ontvangsten en de buitengewone ontvangsten.

Het voorstel van ontvangstenbegroting bedraagt : 50.451.000 euro.

*I. GEWONE ONTVANGSTEN*

De gewone ontvangsten zijn de lopende ontvangsten en de kapitaal-ontvangsten eigen aan de gebruikelijke werking van het Parlement.

Het voorstel van gewone ontvangstenbegroting bedraagt : 49.451.000 euro.

*I.1. LOPENDE ONTVANGSTEN*

De lopende ontvangsten zijn de verkoop van niet-duurzame goederen, de intresten en meerwaarden, de verhuur van gebouwen en de inkomens-overdrachten.

Het voorstel van lopende ontvangstenbegroting bedraagt : 49.451.000 euro.

*1.1.1. VERKOOP VAN NIET-DUURZAME GOEDEREN EN DIENSTEN*

Het betreft de recuperatie van kosten ten laste van derden, van de terugbetaling van diverse kosten en de terugvordering van diensten en diverse goederen.

Het voorstel van begroting van deze ontvangsten bedraagt : 6.367.000 euro. Dit is een stijging met 3.628.000 euro om rekening te houden met de aanwending van de provisie voor de verkiezingen om de uittredingsvergoedingen te betalen na de verkiezingen van mei 2014.

*1.1.2. INTRESTEN EN MEERWAARDEN*

Het betreft de financiële ontvangsten en de gerealiseerde meerwaarden op beleggingen.

Het voorstel van begroting van deze ontvangsten bedraagt : 82.000 euro; dit is een daling met 170.000 euro om rekening te houden met de in 2014 voorziene intrestvoeten.

*1.1.3. VERHUUR VAN GEBOUWEN*

Het betreft de verhuur van de zalen van het Parlement en van het gebouw Lombardstraat 77.

**Annexe 3**

## PROPOSITION DE BUDGET 2014

## Note explicative

Dans ses rapports relatifs aux comptes 2010 et 2011 du Parlement, la Cour des comptes a vivement recommandé que les crédits de dépenses soient dissociés en crédits d'engagement et en crédits de liquidation afin de respecter la législation sur le budget et la comptabilité publique.

Le budget 2014, comme le budget 2013, a été adapté en conséquence et est réparti selon la classification économique européenne SEC 95.

**I. RECETTES**

Les recettes totales sont la somme des recettes ordinaires et des recettes extraordinaires.

La proposition de budget des recettes s'élève à : 50.451.000 euros.

*I. RECETTES ORDINAIRES*

Les recettes ordinaires sont les recettes courantes et de capital liées au fonctionnement habituel du Parlement.

La proposition de budget des recettes ordinaires s'élève à : 49.451.000 euros.

*I.1. RECETTES COURANTES*

Les recettes courantes sont les ventes de biens non durables, les intérêts et plus-values, les locations de bâtiments et les transferts de revenus.

La proposition de budget des recettes courantes s'élève à : 49.451.000 euros.

*1.1.1. VENTES DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES*

Il s'agit des récupérations de frais pour compte de tiers, des remboursements de frais divers et des récupérations de services et biens divers.

La proposition de budget de ces recettes s'élève à : 6.367.000 euros. Elle augmente de 3.628.000 euros pour tenir compte de l'utilisation des provisions pour élections pour payer les indemnités de départ après les élections de mai 2014.

*1.1.2. INTÉRÊTS ET PLUS-VALUES*

Il s'agit de produits financiers et de plus-values de réalisation sur placements.

La proposition de budget de ces recettes s'élève à : 82.000 euros. Elle diminue de 170.000 euros pour tenir compte des taux d'intérêt prévus en 2014.

*1.1.3. LOCATIONS DE BÂTIMENTS*

Il s'agit de la location de salles du Parlement et de la location du bâtiment 77 rue du Lombard.

Het voorstel van begroting van deze ontvangsten bedraagt : 339.000 euro. De begroting voorziet een volledig jaar zoals in de huurovereenkomst voorzien is.

#### 1.1.4. INKOMENSOVERDRACHTEN

Het betreft de dotatie die op de begroting van het Gewest is ingeschreven.

Het voorstel van begroting van deze ontvangsten bedraagt : 42.663.000 euro.

### 1.2. KAPITAALONTVANGSTEN

De kapitaalontvangsten zijn de verkoop van onroerende goederen en andere materiële vaste activa (voertuigen, materiaal, ...).

Er worden geen kapitaalontvangsten voorzien in 2014.

## 2. BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

De buitengewone ontvangsten zijn de lopende ontvangsten en de kapitaalontvangsten verbonden aan grote bouw- en verbouwingswerken van gebouwen van het Parlement.

Het voorstel van buitengewone ontvangstenbegroting bedraagt : 1.000.000 euro.

### 2.1. LOPENDE ONTVANGSTEN

De lopende ontvangsten zijn de verkoop van niet-duurzame goederen, de intresten en meerwaarden, het verhuren van gebouwen en de inkomensoverdrachten.

Het voorstel van lopende ontvangstenbegroting bedraagt : 1.000.000 euro. Er wordt aan herinnerd dat op de begroting 2013 voor deze rubriek een bedrag van 2.700.000 euro ingeschreven was.

#### 2.1.1. INKOMENSOVERDRACHTEN

Het betreft de dotatie die in de begroting van het Gewest is ingeschreven.

Het voorstel van begroting van deze ontvangsten bedraagt : 1.000.000 euro. Er wordt aan herinnerd dat op de begroting 2013 voor deze rubriek een bedrag van 2.700.000 euro ingeschreven was.

### 2.2. KAPITAALONTVANGSTEN

De kapitaalontvangsten zijn de verkoop van onroerende goederen en andere materiële vaste activa (voertuigen, materiaal, ...).

Er worden geen kapitaalontvangsten voorzien in 2014.

## II. UITGAVEN

De totale uitgaven zijn de som van de gewone uitgaven en de buitengewone uitgaven.

Het voorstel van uitgavenbegroting bedraagt 52.666.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en 51.401.000 euro voor wat de verffeningskredieten betreft.

La proposition de budget de ces recettes s'élève à : 339.000 euros. Le budget comptabilise une année complète de loyers tels que fixés par le bail.

#### 1.1.4. TRANSFERTS DE REVENUS

Il s'agit de la dotation inscrite au budget de la Région.

La proposition de budget de ces recettes s'élève à : 42.663.000 euros.

### 1.2. RECETTES DE CAPITAL

Les recettes de capital sont les ventes de biens immobiliers et les ventes d'autres biens d'investissements (véhicules, matériel, ...).

Il n'y a pas de recettes de capital prévues en 2014.

## 2. RECETTES EXTRAORDINAIRES

Les recettes extraordinaires sont les recettes courantes et de capital liées aux gros travaux d'aménagements et de construction des bâtiments du Parlement.

La proposition de budget des recettes extraordinaires s'élève à : 1.000.000 euros.

### 2.1. RECETTES COURANTES

Les recettes courantes sont les ventes de biens non durables, les intérêts et plus-values, les locations de bâtiments et les transferts de revenus.

La proposition de budget des recettes courantes s'élève à : 1.000.000 euros. Il est rappelé qu'au budget 2013 le montant inscrit à ce poste s'élevait à 2.700.000 euros.

#### 2.1.1. TRANSFERTS DE REVENUS

Il s'agit de la dotation fournie par le gouvernement.

La proposition de budget de ces recettes s'élève à : 1.000.000 euros. Il est rappelé qu'au budget 2013 le montant inscrit à ce poste s'élevait à 2.700.000 euros.

### 2.2. RECETTES DE CAPITAL

Les recettes de capital sont les ventes de biens immobiliers et les ventes d'autres biens d'investissements (véhicules, matériel, ...).

Il n'y a pas de recettes de capital prévues en 2014.

## II. DEPENSES

Les dépenses totales sont la somme des dépenses ordinaires et des dépenses extraordinaires.

La proposition de budget des dépenses s'élève à 52.666.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 51.401.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation.

*I. GEWONE BEGROTING*

De gewone begroting omvat de lopende uitgaven en kapitaaluitgaven die de gewone werking van het Parlement betreffen.

Het voorstel van gewone uitgavenbegroting bedraagt 49.186.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en 49.651.000 euro voor wat de vereffeningskredieten betreft.

*1.1. LOPENDE UITGAVEN*

De lopende uitgaven zijn de uitgaven verbonden aan de lonen en sociale lasten en aan de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten.

Het voorstel van lopende uitgavenbegroting bedraagt 47.946.000 euro voor wat de vastleggings- en vereffeningskredieten betreft.

*1.1.1. LONEN EN SOCIALE LASTEN*

De lonen en sociale lasten zijn alle vergoedingen en toegekende voordelen aan de volksvertegenwoordigers, de medewerkers van de politieke fracties, de parlementaire medewerkers en de personeelsleden.

Het voorstel van begroting voor deze uitgaven bedraagt 42.833.000 euro voor wat de vastleggings- en vereffeningskredieten betreft.

*RUBRIEK A : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS*

Deze rubriek omvat alle uitgaven ten voordele van de volksvertegenwoordigers (vergoedingen, terugbetaalde kosten en ten laste genomen kosten).

Deze rubriek bedraagt 19.570.000 euro. Ze stijgt met 3.484.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, voornamelijk om rekening te houden met de uitredingsvergoedingen na de verkiezingen van 2014.

*RUBRIEK AB : FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS*

Deze rubriek omvat alle uitgaven ten voordele van de politieke fracties, de parlementaire medewerkers, de medewerkers van het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap en de medewerkers van het voormalige voorzitterschap.

Deze rubriek bedraagt 10.688.000 euro. Ze stijgt met 732.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, om rekening te houden met een indexatie, de evolutie van de anciënniteit van de medewerkers en met overlappings van de opzeggingsvergoedingen van de voormalige medewerkers van het voorzitterschap en het voormalige voorzitterschap.

*RUBRIEK B : PERSONEEL*

Deze rubriek omvat alle uitgaven voor het personeel van het Parlement.

Deze rubriek bedraagt 11.075.000 euro. Ze stijgt met 48.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, in hoofdzaak om rekening te houden met een indexatie, met de anciënniteit en de bevorderingen in de vlakke loopbaan van de personeelsleden, de stijging van de kosten voor verzekeringen. Daarentegen, aangezien het een verkiezingsjaar is, zullen de uitgaven voor de occasionele medewerkers van de verslaggeving en de tolken waarschijnlijk minder zijn.

*I. DEPENSES ORDINAIRES*

Les dépenses ordinaires sont les dépenses courantes et de capital qui concernent le fonctionnement habituel du Parlement.

La proposition de budget des dépenses ordinaires s'élève à 49.186.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 49.651.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation.

*1.1. DÉPENSES COURANTES*

Les dépenses courantes sont les dépenses de consommations qui ont trait aux salaires et charges sociales et aux achats de biens non durables et de services.

La proposition de budget des dépenses courantes s'élève pour ce qui concerne les crédits d'engagement et de liquidation à 47.946.000 euros.

*1.1.1. SALAIRES ET CHARGES SOCIALES*

Les salaires et charges sociales sont tous les paiements et avantages octroyés en faveur des députés, des collaborateurs des groupes politiques, des collaborateurs parlementaires et des membres du personnel.

La proposition de budget de ces dépenses s'élève pour ce qui concerne les crédits d'engagement et de liquidation à 42.833.000 euros.

*RUBRIQUE A : DÉPUTÉS*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses en faveur des députés (indemnités, frais remboursés et frais pris en charge).

Cette rubrique se monte à 19.570.000 euros. Elle augmente de 3.484.000 euros par rapport au budget de l'année précédente, principalement pour tenir compte des indemnités de départ après les élections de mai 2014.

*RUBRIQUE AB : GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses en faveur des groupes politiques, des collaborateurs parlementaires, des collaborateurs de la présidence et de la première vice-présidence et des collaborateurs de l'ancienne présidence.

Cette rubrique se monte à 10.688.000 euros. Elle augmente de 732.000 euros par rapport au budget de l'année précédente, pour tenir compte d'une indexation, de l'évolution de l'ancienneté des collaborateurs et de la concomitance des préavis des collaborateurs de la présidence et de l'ancienne présidence.

*RUBRIQUE B : PERSONNEL*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses en faveur du personnel du Parlement.

Cette rubrique se monte à 11.075.000 euros. Elle augmente de 48.000 euros par rapport au budget de l'année précédente, principalement pour tenir compte d'une indexation, de l'ancienneté et des promotions dans la carrière plane des membres du personnel et de l'augmentation des frais d'assurances. Par contre, comme il s'agit d'une année d'élections, les dépenses des collaborateurs occasionnels du compte rendu et des interprètes seront sans doute moindres.

*RUBRIEK BA : UITGAVEN VOOR REKENING DER DERDEN*

Deze rubriek omvat alle uitgaven van het Parlement ten voordele van derden, die vervolgens worden teruggevorderd in de vorm van ontvangsten.

Deze rubriek bedraagt 3.097.000 euro. Ze stijgt met 463.000 euro om rekening te houden met de verhoging van de uitgaven ten voordele van PFB en RVG.

Deze rubriek omvat de volgende subrubrieken :

- uitgaven voor rekening van de RVG (sociale en fiscale lasten van het personeel, occasionele medewerkers, kinderbijslag en verzekeringen van het personeel);
- uitgaven voor rekening van het PFB (sociale en fiscale lasten van het personeel, occasionele medewerkers, kinderbijslag en verzekeringen van het personeel);
- uittredingsvergoedingen voor rekening van andere assemblees;
- ziekte- en invaliditeitsbijdragen voor rekening van ministers;
- verzekeringen voor rekening van de ministers (gezondheidszorg en lichamelijke ongevallen);
- hogere barema's toegekend aan fractiemedewerkers voor rekening van de politieke fracties;
- hogere barema's toegekend aan parlementaire medewerkers voor rekening van de politieke fracties;
- taalcursussen medewerkers voor rekening van de politieke fracties.

*1.1.2. AANKOOP VAN NIET-DUURZAME GOEDEREN EN DIENSTEN*

Het betreft de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten die geen uitgaven zijn aangaande lonen en sociale lasten.

Het voorstel van begroting voor deze uitgaven bedraagt 5.113.000 euro voor wat de vastleggings- en vereffeningskredieten betreft.

*RUBRIEK C : DRUKKOSTEN – ABONNEMENTEN – STUKKEN*

Deze rubriek bevat alle drukkosten van de parlementaire stukken, boeken en tijdschriften en de pers.

Deze rubriek bedraagt 657.000 euro. Ze daalt met 20.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar om rekening te houden met het feit dat het een verkiezingsjaar is.

*RUBRIEK D : GEBOUWEN*

Deze rubriek bevat alle uitgaven voor de verschillende gebouwen die het Parlement gebruikt.

Deze rubriek bedraagt 1.762.000 euro. Ze stijgt met 66.000 euro ten opzichte van de begroting van het vorige jaar, om rekening te houden met de stijging van de schoonmaakkosten en de lasten voor het gebouw van PFB.

*RUBRIEK E : MEUBILAIR EN MATERIEEL*

In deze rubriek staan de uitgaven voor de huur, het onderhoud, de herstelling en de verzekering van het meubilair en het materieel.

*RUBRIQUE BA : DEPENSES POUR COMPTE DE TIERS*

Cette rubrique comprend toutes les dépenses du Parlement en faveur de tiers qui sont par la suite récupérées sous forme de recettes.

Cette rubrique se monte à 3.097.000 euros. Elle augmente de 463.000 euros pour tenir compte de l'augmentation des dépenses en faveur du PFB et du RVG.

Cette rubrique comprend les sous-rubriques suivantes :

- dépenses pour compte du RVG (charges sociales et fiscales du personnel, collaborateurs occasionnels, allocations familiales et assurances du personnel);
- dépenses pour compte du PFB (charges sociales et fiscales du personnel, collaborateurs occasionnels, allocations familiales et assurances du personnel);
- indemnités de départ pour compte d'autres assemblées;
- cotisations AMI pour compte de ministres;
- assurance pour compte de ministres (soins de santé et accidents corporels);
- barèmes majorés octroyés aux collaborateurs des groupes pour compte de groupes politiques;
- barèmes majorés octroyés aux collaborateurs des députés pour compte de groupes politiques;
- cours de langue collaborateurs pour compte de groupes politiques.

*1.1.2. ACHATS DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES*

Les achats de biens non durables et de services sont toutes les autres dépenses de consommations qui ne sont ni salaires ni charges sociales.

La proposition de budget de ces dépenses s'élève pour ce qui concerne les crédits d'engagement et de liquidation à 5.113.000 euros.

*RUBRIQUE C : IMPRESSIONS – ABONNEMENTS – DOCUMENTS*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses d'impression des documents parlementaires, des livres et revues et la presse.

Cette rubrique se monte à 657.000 euros. Elle diminue de 20.000 euros par rapport au budget de l'année précédente pour tenir compte du fait qu'il s'agit d'une année d'élection.

*RUBRIQUE D : BATIMENTS*

Cette rubrique comprend toutes les dépenses courantes pour les différents bâtiments qu'occupe le Parlement.

Cette rubrique se monte à 1.762.000 euros. Elle augmente de 66.000 euros par rapport au budget de l'année précédente, pour tenir compte de l'augmentation des frais de nettoyage et des frais pour le bâtiment du PFB.

*RUBRIQUE E : MOBILIER ET MATÉRIEL*

Cette rubrique comprend les dépenses de location, d'entretien, de réparation et d'assurances du mobilier et du matériel.

Deze rubriek bedraagt 210.000 euro. Ze daalt met 21.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, om rekening te houden met het feit dat er 1 fotokopieerapparaat minder wordt gehuurd en met de reële uitgaven van verleden jaar.

#### *RUBRIEK F : VERVOER*

In deze rubriek staan alle uitgaven voor het vervoer van de leden van het Bureau en het personeel (huur, verzekeringen, brandstof, onderhoud en herstelling van de voertuigen, huur van parkeerplaatsen, taxi's en MIVB- en MTB-abonnementen).

Deze rubriek bedraagt 111.000 euro. Ze daalt met 10.000 euro in vergelijking met de begroting van het voorgaande jaar om rekening te houden met de vermindering van het aantal parkeertickets en met het einde van de huur van parkeerplaatsen wegens de beëindiging van de werken aan het gebouw Lombardstraat 77.

#### *RUBRIEK G : TELEFONIE*

In deze rubriek staan alle uitgaven voor verzending, vaste en mobiele telefonie en de uitgaven voor het jaarlijks onderhoudscontract voor de telefooncentrale.

Deze rubriek bedraagt 93.000 euro.

#### *RUBRIEK H : BENODIGDHEDEN*

In deze rubriek staan de uitgaven voor allerlei benodigdheden (dranken, broodjes, kantoorbenodigdheden, uniformen, papier, bloemen, kleine technische benodigdheden, maaltijden, apotheek, kleine keukenbenodigdheden) en de kleine uitgaven voor het voorzitterschap en het eerste onderzitterschap.

Deze rubriek bedraagt 353.000 euro. Ze stijgt met 16.000 euro ten opzichte van de begroting van het vorige jaar om rekening te houden met de reële uitgaven van het vorige jaar en door het feit dat het een verkiezingsjaar is.

#### *RUBRIEK AC : EXTERNE BETREKKINGEN*

Deze rubriek omvat alle uitgaven die verband hebben met de externe betrekkingen, alsmede de bijdragen ten voordele van andere parlementaire assemblees of extraparlamentaire instellingen.

Deze rubriek bedraagt 38.000 euro. Ze daalt met 18.000 euro ten opzichte van de begroting van het vorige jaar.

#### *RUBRIEK I : PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL*

Deze rubriek omvat de receptiekosten en kosten voor public relations (publicaties, diverse kosten, promotie van de assemblee, ...) van het Parlement.

Deze rubriek bedraagt 273.000 euro. Ze stijgt met 85.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar om rekening te houden met het feit dat het een verkiezingsjaar (nacht van de verkiezingen, nieuwe film, nieuwe brochures, ...) is.

#### *RUBRIEK K : NIET-GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN*

Deze rubriek omvat de onverwachte lopende uitgaven alsook de honorariakosten en allerhande prestaties door derden (met inbegrip van de honoraria van advocaten).

Cette rubrique se monte à 210.000 euros. Elle diminue de 21.000 euros par rapport au budget de l'année précédente, pour tenir compte de la location d'un photocopieur en moins et des dépenses réelles de l'année précédente.

#### *RUBRIQUE F : TRANSPORT*

Cette rubrique comprend les dépenses de transport et de parking des membres du Bureau des membres du Parlement, et du personnel (location, assurances, carburant, entretien et réparations des voitures, location d'emplacements de parking, taxis et abonnements STIB et MTB).

Elle se monte à 111.000 euros. Elle diminue de 10.000 euros par rapport au budget de l'année précédente pour tenir compte de la diminution du nombre de tickets de parking octroyés et de la fin de la location d'emplacements de parking suite à l'achèvement des travaux au 77 rue du Lombard.

#### *RUBRIQUE G : TÉLÉPHONIE*

Cette rubrique comprend les dépenses d'expédition, de téléphonie fixe et mobile et les dépenses du contrat annuel de maintenance du central téléphonique.

Elle se monte à 93.000 euros.

#### *RUBRIQUE H : FOURNITURES*

Cette rubrique comprend les dépenses de fournitures diverses (boissons, sandwiches, fournitures de bureau, uniformes, papier, fleurs, petites fournitures techniques, repas, pharmacie, petites fournitures de cuisine) et les petites dépenses de la présidence et de la première vice-présidence.

Cette rubrique se monte à 353.000 euros. Elle augmente de 16.000 euros par rapport au budget de l'année précédente pour réelles de l'année précédente et du fait qu'il s'agit d'une année d'élections.

#### *RUBRIQUE AC : RELATIONS EXTERIEURES*

Cette rubrique comprend toutes les dépenses liées aux relations extérieures ainsi que les interventions en faveur d'autres assemblees parlementaires ou d'organismes extraparlamentaires.

Cette rubrique se monte à 38.000 euros. Elle diminue de 18.000 euros par rapport au budget de l'année précédente.

#### *RUBRIQUE I : RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE*

Cette rubrique comprend les frais de réception et les frais de relations publiques (publications, frais divers, promotion de l'assemblee, ...) du Parlement.

Cette rubrique se monte à 273.000 euros. Elle augmente de 85.000 euros par rapport au budget de l'année précédente pour tenir compte du fait qu'il s'agit d'une année d'élections (nuit des élections, nouveau film, nouvelles brochures, ...).

#### *RUBRIQUE K : DÉPENSES NON PROGRAMMÉES*

Cette rubrique comprend les dépenses courantes imprévues ainsi que les honoraires et prestations de tiers divers (y compris les honoraires d'avocat).

Deze rubriek bedraagt 19.000 euro. Ze daalt met 9.000 euro ten opzichte van de begroting van het vorige jaar. Het krediet voorziet ook in de deelname van het parlement in de kosten van de experts belast met de controle van de verkiezingen.

## 1.2. KAPITAALSUITGAVEN

De kapitaalsuitgaven zijn de investeringsuitgaven verbonden aan de aankoop van gronden, aan de aankoop, de bouw of de verbouwing van gebouwen en de aankoop van uitrustingsgoederen.

De kapitaalsuitgaven bedragen in totaal 1.240.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en 1.705.000 euro voor wat de vereffeningskredieten betreft.

### 1.2.1. BOUWWERKEN

Het betreft alle uitgaven van bouwwerken (inclusief de grote onderhoudswerken, de renovatiekosten en verbouwing van bestaande gebouwen, die een verhoging van hun waarde inhouden).

Het voorstel van begroting voor deze uitgaven bedraagt 935.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en 1.400.000 euro voor wat de vereffeningskredieten betreft.

#### RUBRIEK DE : GEBOUWEN

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de geplande inrichtingswerken (andere dan onderhoud) in alle gebouwen die gebruikt worden door het Parlement en die niet ingeschreven zijn op de buitengewone begroting. Het gaat om werken die de waarde van de gebouwen verhogen.

Deze rubriek bedraagt 935.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en 1.400.000 euro voor wat de vereffeningskredieten betreft. Ze daalt met 305.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en stijgt met 160.000 euro voor wat de vereffeningskredieten betreft ten opzichte van het vorige jaar in functie van de te nemen beslissingen en de te krijgen facturen daaromtrent.

Voor 2014 zijn in deze rubriek de volgende werken opgenomen : kredieten voor vervanging van raamwerk, herstel van het dak, schilderwerken, modernisering van de elektrische installaties, energiebesparingen en diverse herstellingswerken.

### 1.2.2. AANKOOP VAN INVESTERINGSGOEDEREN

Het betreft de aankoop van andere onroerende goederen.

Het voorstel van begroting voor deze uitgaven bedraagt 305.000 euro voor wat de vastleggings- en vereffeningskredieten betreft.

#### RUBRIEK AE : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

In deze rubriek staan alle kapitaalsuitgaven voor de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties (fax, meubilair, apparatuur).

Deze rubriek bedraagt 36.000 euro. Ze stijgt met 18.000 euro ten opzichte van de begroting van het vorige jaar om rekening te houden met het feit dat het een verkiezingsjaar is.

Cette rubrique se monte à 19.000 euros. Elle diminue de 9.000 euros par rapport au budget de l'année précédente. Le crédit prévoit également les frais de participation du parlement au collège d'experts chargé du contrôle des élections.

## 1.2. DÉPENSES DE CAPITAL

Les dépenses de capital sont les dépenses d'investissements liées à l'acquisition de terrains, à l'acquisition, la construction ou l'aménagement de bâtiments et à l'acquisition de biens d'équipements.

La proposition de budget des dépenses de capital s'élève à 1.240.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 1.705.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation.

### 1.2.1. CONSTRUCTIONS DE BATIMENTS

Les constructions des bâtiments sont toutes les dépenses liées à la construction de bâtiments (y compris les travaux de gros entretien, les frais de rénovation et l'aménagement de bâtiments existants, qui entraînent une augmentation de leur valeur).

La proposition de budget de ces dépenses s'élève à 935.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 1.400.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation.

#### RUBRIQUE DE : BÂTIMENTS

Cette rubrique comprend les dépenses pour les travaux d'aménagement (autres que l'entretien) prévus dans tous les bâtiments occupés par le Parlement et qui ne sont pas inscrits au budget extraordinaire. Il s'agit ici de travaux qui augmentent la valeur des bâtiments.

Cette rubrique se monte à 935.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 1.400.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation. Elle diminue de 305.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et elle augmente de 160.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation par rapport au budget de l'année précédente en fonction des prévisions de décisions à prendre et des factures à recevoir en la matière.

Pour 2014, sont prévus à cette rubrique : des crédits pour des travaux de remplacement de châssis, de réfection des toitures, de peinture, de modernisation des installations électriques, d'économies d'énergie et pour des réparations diverses.

### 1.2.2. ACQUISITIONS D'AUTRES BIENS D'INVESTISSEMENT

Les acquisitions d'autres biens d'investissement sont toutes les acquisitions autres que les biens immobiliers.

La proposition de budget de ces dépenses s'élève pour ce qui concerne les crédits d'engagement et de liquidation à 305.000 euros.

#### RUBRIQUE AE : DÉPUTÉS ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

Cette rubrique comprend les dépenses de capital en faveur des députés et des groupes politiques (fax, mobilier, matériel).

Cette rubrique se monte à 36.000 euros. Elle augmente de 18.000 euros par rapport au budget de l'année précédente pour tenir compte du fait qu'il s'agit d'une année d'élections.

**RUBRIEK EE : MEUBILAIR EN MATERIAAL**

In deze rubriek staan de uitgaven voor het meubilair en het materiaal voor de diensten, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap.

Deze rubriek bedraagt 267.000 euro. Ze stijgt met 103.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, om rekening te houden met de uitvoering van het hernieuwingsplan van de pc's en de aankoop van een programma Facility Management.

**RUBRIEK GE : TELEFONIE**

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de aankoop van telefoonapparatuur (vaste en mobiele telefoontoestellen, telefooncentrale, ...).

De rubriek bedraagt 2.000 euro. Ze daalt met 7.000 euro in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, om rekening te houden met de reële uitgaven van verleden jaar.

**RUBRIEK KE : NIET-GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN**

Deze rubriek omvat de onvoorzien kapitaalsuitgaven die niet in een andere rubriek kunnen worden opgenomen.

Er worden geen uitgaven voorzien voor deze rubriek.

**2. BUITENGEWONE BEGROTING**

De buitengewone uitgaven zijn de lopende uitgaven en de kapitaalsuitgaven verbonden aan werken die het Parlement uitvoert.

**2.1. LOPENDE UITGAVEN**

De lopende uitgaven zijn de uitgaven verbonden aan de lonen en sociale lasten en aan de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten.

Er zijn geen buitengewone lopende uitgaven.

**2.2. KAPITAALUITGAVEN**

De kapitaaluitgaven zijn de investeringsuitgaven verbonden aan de aankoop van gronden, aan de aankoop, de bouw of de verbouwing van gebouwen en de aankoop van uitrustingsgoederen.

Het voorstel van begroting voor de kapitaaluitgaven bedraagt 3.480.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en 1.750.000 euro voor wat de vereffeningskredieten betreft.

**2.2.1. BOUWERKEN**

Het betreft alle uitgaven van bouwwerken (grote onderhoudswerken, de renovatiekosten en verbouwing van bestaande gebouwen die een verhoging van hun waarde inhouden).

Het voorstel van begroting voor deze uitgaven bedraagt 3.480.000 euro voor wat de vastleggings- en 1.750.000 euro wat de vereffeningskredieten betreft.

**RUBRIQUE EE : MOBILIER ET MATÉRIEL**

Cette rubrique comprend les dépenses pour le mobilier, l'informatique et le matériel des services, de la présidence et de la première vice-présidence.

Cette rubrique se monte à 267.000 euros. Elle augmente de 103.000 euros par rapport au budget de l'année précédente, pour tenir compte de l'exécution du plan de renouvellement des PC et de l'acquisition d'un programme de Facility Management.

**RUBRIQUE GE : TÉLÉPHONIE**

Cette rubrique comprend les dépenses pour l'achat de matériel téléphonique (postes téléphoniques fixes et mobiles, central téléphonique, ...).

Cette rubrique se monte à 2.000 euros. Elle diminue de 7.000 euros par rapport au budget de l'année précédente pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente.

**RUBRIQUE KE : DEPENSES NON PROGRAMMEES**

Cette rubrique comprend les dépenses de capital imprévues qui ne peuvent pas être classées sous une autre rubrique.

Il n'y a pas de dépenses prévues à cette rubrique.

**2. DEPENSES EXTRAORDINAIRES**

Les dépenses extraordinaires sont les dépenses courantes et de capital qui concernent les travaux effectués par le Parlement.

**2.1. DEPENSES COURANTES**

Les dépenses courantes sont les dépenses de consommations qui ont trait aux salaires et charges sociales et aux achats de biens non durables et de services.

Il n'y a pas de dépenses courantes extraordinaires.

**2.2. DÉPENSES DE CAPITAL**

Les dépenses de capital sont les dépenses d'investissements liées à l'acquisition de terrains, à l'acquisition, la construction ou l'aménagement de bâtiments et à l'acquisition de biens d'équipements.

La proposition de budget des dépenses de capital s'élève à 3.480.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 1.750.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation.

**2.2.1. CONSTRUCTIONS DE BATIMENTS**

Les constructions des bâtiments sont toutes les dépenses liées à la construction de bâtiments (y compris les travaux de gros entretien, les frais de rénovation et l'aménagement de bâtiments existants, qui entraînent une augmentation de leur valeur).

La proposition de budget de ces dépenses s'élève à 3.480.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 1.750.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation.



**RUBRIEK CE : BOUW VAN EEN GEBOUW AAN DE LOMBARD-STRAAT 77**

Deze rubriek omvat de kosten voor het optrekken van een gebouw aan de Lombardstraat 77.

De rubriek bedraagt 20.000 euro voor wat de vastleggings- en vereffeningskredieten betreft.

**RUBRIEK PR : RENOVATIE VAN HET POSTKOETSGEBOUW**

Deze rubriek omvat de kosten voor de renovatie van het oude Postkoetsgebouw.

Deze rubriek bedraagt 3.460.000 euro voor wat de vastleggingskredieten betreft en 1.730.000 euro voor wat de vereffeningskredieten betreft.

**3. TE FINANCIEREN SALDO**

Op basis van de ramingen van de uitgaven en ontvangsten, bedraagt het te globaal financieren saldo 950.000 euro.

**3.1. TE FINANCIEREN SALDO GEWONE BEGROTING**

Op basis van de ramingen van de uitgaven en ontvangsten, bedraagt het te financieren saldo van de gewone begroting 200.000 euro.

**3.2. TE FINANCIEREN SALDO BUITENGEWONE BEGROTING**

Op basis van de ramingen van de uitgaven en ontvangsten, bedraagt het te financieren saldo van de buitengewone begroting 750.000 euro.

**RUBRIQUE CE : CONSTRUCTION D'UN BATIMENT 77 RUE DU LOMBARD**

Cette rubrique comprend les coûts de la construction d'un bâtiment à la rue du Lombard 77.

Cette rubrique se monte à 20.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et les crédits de liquidation.

**RUBRIQUE PR : RENOVATION DU RELAIS POSTAL**

Cette rubrique comprend les coûts de la rénovation de l'ancien Relais postal.

Cette rubrique se monte à 3.460.000 euros pour ce qui concerne les crédits d'engagement et à 1.730.000 euros pour ce qui concerne les crédits de liquidation.

**3. SOLDE A FINANCER**

Sur la base des estimations de dépenses et de recettes, le solde global à financer est de 950.000 euros.

**3.1. SOLDE ORDINAIRE A FINANCER**

Sur la base des estimations de dépenses et de recettes, le solde à financer du budget ordinaire est de 200.000 euros.

**3.2. SOLDE EXTRAORDINAIRE A FINANCER**

Sur la base des estimations de dépenses et de recettes, le solde à financer du budget extraordinaire est de 750.000 euros.

**Bijlage 4 – Annexe 4  
Begroting 2014 – Budget 2014**

Beschrijving – Libellé		Krediet (*) – Crédit (*)	Initiële begroting 2013 – Budget initial 2013 –	Ontwerp van aangepaste begroting 2014 – Projet de budget ajusté 2014	Verschil 2014/2013 – Différence 2014/2013
<b>A. ONTVANGSTEN – RECETTES</b>					
<b>1. Gewone ontvangsten – Recettes ordinaires</b>					
1.1.	Lopende ontvangsten – Recettes courantes		44.612.000,00	49.451.000,00	4.839.000,00
1.1.1.	Verkoop van niet-duurzame goederen en diensten Ventes de biens non durables et de services		2.739.000,00	6.367.000,00	3.628.000,00
1.1.1.1.	Terugvordering van kosten bij derden Récupérations frais pour compte de tiers		2.634.000,00	3.097.000,00	463.000,00
1.1.1.2.	Terugbetaling diverse kosten volksvertegenwoordigers, personeel en medewerkers Remboursement frais divers députés, personnel et collaborateurs		69.000,00	63.000,00	– 6.000,00
1.1.1.3.	Terugvordering diensten en diverse goederen Récupérations services et biens divers		36.000,00	3.207.000,00	3.171.000,00
1.1.2.	Intresten en meerwaarden – Intérêts et plus-values		252.000,00	82.000,00	– 170.000,00
1.1.3.	Verhuur van gebouwen – Locations de bâtiments		137.000,00	339.000,00	202.000,00
1.1.4.	Inkomensoverdrachten – Transferts de revenus		41.484.000,00	42.663.000,00	1.179.000,00
1.2.	Kapitaalontvangsten – Recettes de capital		0,00	0,00	0,00
1.2.1.	Verkoop van investeringsgoederen Ventes de biens d'investissement		0,00	0,00	0,00
<b>1.</b>	<b>Totaal gewone ontvangsten – Total recettes ordinaires</b>		<b>44.612.000,00</b>	<b>49.451.000,00</b>	<b>4.839.000,00</b>
<b>2. Buitengewone ontvangsten – Recettes extraordinaires</b>					
2.1.	Lopende ontvangsten – Recettes courantes		2.700.000,00	1.000.000,00	– 1.700.000,00
2.1.1.	Inkomensoverdrachten – Transferts de revenus		2.700.000,00	1.000.000,00	– 1.700.000,00
<b>2.</b>	<b>Totaal buitengewone ontvangsten Total recettes extraordinaires</b>		<b>2.700.000,00</b>	<b>1.000.000,00</b>	<b>– 1.700.000,00</b>
<b>A.</b>	<b>Totaal ontvangsten – Total recettes</b>		<b>47.312.000,00</b>	<b>50.451.000,00</b>	<b>3.139.000,00</b>

Beschrijving — Libellé	Krediet (*) — Crédit (*)	Initiële begroting 2013 — Budget initial 2013 –	Ontwerp van aangepaste begroting 2014 — Projet de budget ajusté 2014	Vershil 2014/2013 — Différence 2014/2013
<b>B. UITGAVEN – DÉPENSES</b>				
<b>1. Gewone uitgaven – Dépenses ordinaires</b>				
1.1.	Lopende uitgaven – Dépenses courantes	c 43.130.000,00 b 43.130.000,00	47.946.000,00 47.946.000,00	4.814.000,00 4.816.000,00
1.1.1.	Lonen en sociale lasten – Salaires et charges sociales	c 38.121.000,00 b 38.121.000,00	42.833.000,00 42.833.000,00	4.712.000,00 4.712.000,00
A	Volksvertegenwoordigers – Députés	c 16.086.000,00 b 16.086.000,00	19.570.000,00 19.570.000,00	3.484.000,00 3.484.000,00
AB	Politieke fracties en parlementaire medewerkers Groupes politiques et collaborateurs parlementaires	c 9.956.000,00 b 9.956.000,00	10.688.000,00 10.688.000,00	732.000,00 732.000,00
B	Personeel – Personnel	c 11.027.000,00 b 11.027.000,00	11.075.000,00 11.075.000,00	48.000,00 48.000,00
BA	Uitgav. voor rekening van derden Dépenses pour compte de tiers	c 2.634.000,00 b 2.634.000,00	3.097.000,00 3.097.000,00	463.000,00 463.000,00
1.1.2.	Aankoop van niet-duurzame goederen en diensten Achats de biens non durables et de services	c 5.009.000,00 b 5.009.000,00	5.111.000,00 5.113.000,00	102.000,00 104.000,00
C	Drukwerken / abonnements / documenten Impressions / abonnements / documents	c 677.000,00 b 677.000,00	657.000,00 657.000,00	– 20.000,00 – 20.000,00
D	Gebouwen – Bâtiments	c 1.696.000,00 b 1.696.000,00	1.762.000,00 1.762.000,00	66.000,00 66.000,00
E	Meubilair en materieel – Mobilier et matériel	c 231.000,00 b 231.000,00	210.000,00 210.000,00	– 21.000,00 – 21.000,00
F	Vervoer – Transport	c 121.000,00 b 121.000,00	111.000,00 111.000,00	– 10.000,00 – 10.000,00
G	Telefonie – Téléphonie	c 93.000,00 b 93.000,00	93.000,00 93.000,00	– 2.000,00 0,00
H	Benodigdheden – Fournitures	c 337.000,00 b 337.000,00	353.000,00 353.000,00	16.000,00 16.000,00
AC	Externe betrekkingen – Relations extérieures	c 56.000,00 b 56.000,00	38.000,00 38.000,00	– 18.000,00 – 18.000,00
I	Public relations en protocol Relations publiques et protocole	c 188.000,00 b 188.000,00	273.000,00 273.000,00	85.000,00 85.000,00
K	Niet voorziene uitgaven – Dépenses non programmées	c 28.000,00 b 28.000,00	19.000,00 19.000,00	– 9.000,00 – 9.000,00
1.2.	Kapitaaluitgaven – Dépenses de capital	c 1.431.000,00 b 1.431.000,00	1.240.000,00 1.705.000,00	– 191.000,00 274.000,00
1.2.1.	Bouwwerken – Construction de bâtiments	c 1.240.000,00 b 1.240.000,00	935.000,00 1.400.000,00	– 305.000,00 160.000,00
DE	Gebouwen / verbouwingswerken Bâtiments / travaux d'aménagement	c 1.240.000,00 b 1.240.000,00	935.000,00 1.400.000,00	– 305.000,00 160.000,00
1.2.2.	Verwerving van overige investeringsgoederen Acquisitions d'autres biens d'investissement	c 191.000,00 b 191.000,00	305.000,00 305.000,00	114.000,00 114.000,00
AE	Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	c 18.000,00 b 18.000,00	36.000,00 36.000,00	18.000,00 18.000,00

EE	Meubilair en materieel – Mobilier et matériel	c	164.000,00	267.000,00	103.000,00
		b	164.000,00	267.000,00	103.000,00
GE	Telefonie – Téléphonie	c	9.000,00	2.000,00	- 7.000,00
		b	9.000,00	2.000,00	- 7.000,00
KE	Niet-geprogrammeerde uitgaven Dépenses non programmées	c	0,00	0,00	0,00
		b	0,00	0,00	0,00
<b>1.</b>	<b>Totaal gewone uitgaven – Total dépenses ordinaires</b>	c	<b>44.561.000,00</b>	<b>49.186.000,00</b>	<b>4.623.000,00</b>
		b	<b>44.561.000,00</b>	<b>49.651.000,00</b>	<b>5.090.000,00</b>

### 2. Buitengewone uitgaven – Dépenses extraordinaires

2.1.	Lopende uitgaven – Dépenses courantes (pm)	c	0,00	0,00	0,00
		b	0,00	0,00	0,00
2.2.	Kapitaaluitgaven – Dépenses de capital	c	3.407.000,00	3.480.000,00	73.000,00
		b	3.407.000,00	1.750.000,00	- 1.657.000,00
2.2.1.	Bouwwerken – Construction de bâtiments	c	3.407.000,00	3.480.000,00	73.000,00
		b	3.407.000,00	1.750.000,00	- 1.657.000,00
TE	Renovatie paleis – Rénovation Palais	c	0,00	0,00	0,00
		b	0,00	0,00	0,00
CE	Gebouw Lombardstraat 77 Construction bâtiment rue du Lombard 77	c	147.000,00	20.000,00	- 127.000,00
		b	147.000,00	20.000,00	- 127.000,00
PR	Verbouwing Postkoetsgebouw – Rénovation relais postal	c	3.260.000,00	3.460.000,00	200.000,00
		b	3.260.000,00	1.730.000,00	- 1.530.000,00
<b>2.</b>	<b>Totaal buitengewone uitgaven Total dépenses extraordinaires</b>	c	<b>3.407.000,00</b>	<b>3.480.000,00</b>	<b>73.000,00</b>
		b	<b>3.407.000,00</b>	<b>1.750.000,00</b>	<b>- 1.657.000,00</b>
<b>B.</b>	<b>Totaal uitgaven – Total dépenses</b>	c	<b>47.968.000,00</b>	<b>52.666.000,00</b>	<b>4.696.000,00</b>
		b	<b>47.968.000,00</b>	<b>51.401.000,00</b>	<b>3.433.000,00</b>

### C. Begrotingsresultaat – Résultat budgétaire

<b>1.</b>	<b>Gewoon resultaat – Résultat ordinaire</b>		<b>51.000,00</b>	<b>- 200.000,00</b>	<b>- 251.000,00</b>
<b>2.</b>	<b>Buitengewoon resultaat – Résultat extraordinaire</b>		<b>- 707.000,00</b>	<b>- 750.000,00</b>	<b>- 43.000,00</b>
<b>C.</b>	<b>Begrotingsresultaat – Résultat budgétaire</b>		<b>- 656.000,00</b>	<b>- 950.000,00</b>	<b>- 294.000,00</b>